

# De Louis



25  
Joer  
Gemengerot



De Schierener Buet

No 21 • Februar 2007

# De Schierener Buet

## Titelfoto

Jos Lutgen  
25 Joer Gemengerot

Op Sylvester 2006 war de Jos Lutgen ganzer  
25 Joer am Schierener Gemengerot.

Ee véierels Jorhonnert am Déngscht vun de  
Schierener Bierger. Déi verdingten Éierung  
war den 12. Januar a Präsens vun der Famillje-  
ministesch Marie-Josée Jacobs.

## Redaktiouen an Zesummensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Jos NERANCIC,  
Camille PLETSCHETTE

## Entworf vum Deckel

Camille SCHAUL

## Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Marcel Bertemes, Guy Berwick, Josiane Gillen, Romain Kemp,  
Jos Lutgen, Maggy Meisch, Jos Nerancic, Camille Pletschette,  
Camille Schaul, Luc Schumacher, Carlo Thill,  
dem Léierpersonal an de Veräiner.

## Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

## Opolo

580

## Präiss

Eenzelnummer 4 €, Abonnement 12 €

De Schäfferot iwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.  
e-mail: [de.louis@gmx.net](mailto:de.louis@gmx.net)

No 21 • Februar 2007

## An dëser Nummer

Léiw Schierener Matbierger .....	1
Réunions du Conseil communal. Séances du:	
– 03.10.2006 .....	2
– 17.11.2006 .....	3
– 21.12.2006 .....	4
Die Schierener Kanner kruten en neie Sportsterrain .....	7
Anniversaires 2006 .....	8
Uschloss un d'Drénkawassernetz vun der Dea .....	12
Chantier rue de la Gare .....	13
Baugenehmegungen 2006 an eiser Gemeng .....	14
Concert Spirituel .....	15
Concert Musique Militaire Grand-Ducal .....	18
Mariages 2006 .....	19
Naissances 2006 .....	20
Décès 2006 .....	21
Nationalités .....	21
Generalversammlung vun der Schierener Musek .....	22
Gebuertsdagsständchen bei Thills Jang .....	23
Den Kleesche bei de Schierener Kanner .....	24
Galaconcert 2007 énnert dem Motto „Skandinavien“ .....	24
FC Schieren et hätt kennte besser goen .....	28
Generalversammlung vun de Schierener Pompjeeën .....	29
Fraen a Mammen Schieren .....	30
Gaard an Heem Schieren .....	31
A wat ass an eiser Pargemeinschaft gelaf .....	32
Frënn vum drëtten Alter Schieren .....	34
Turnverän Schieren asbl 1996-2006 .....	36
BBC Black Frogs Schieren .....	39
Theaterfrenn Schieren .....	41
Chorale Caecilia .....	41
De Joergank 1978-79 am 2. Schouljoer .....	42
D'Butzeschoul .....	43
D'Spillschoukklassen .....	44
Sankt Nikolaus in Schieren .....	46
Jugend Schieren .....	47
Aal Schoukklassen 1945-46, 1965-66, 1985-86 .....	47
Heizungszulage 2006 .....	50
Sportleréierung .....	50
Aweiung vum „Sentier Adrien Ries“ .....	51
Kulturkommissioun .....	53
Journée Commémorative 2006 .....	53
Planzaktioun am Kader vum 15. nationalen Dag vum Bam .....	54
Die Schwarzpappel - Baum des Jahres 2006 .....	55
Een neien Dreckstipp zu Schieren? .....	56
Kultur- a Sportskommissioun .....	58
Éierung vum Jos Lutgen fir 25 Joer Gemengerot .....	58



# *Léiw Schierener Matbierger,*



D'Joer 2006 ass eriwwer, an, an dësen 12 Méint war de neie Gemengerot vill gefuerdert fir all senge Verflichtungen nozekommen.

Dat war och am viraus gewosst, an de Challenge gouf mat vill Engagement an Duerchbléck ugeholl.

Besonnesh vun eise neie Konselléen war nach méi verlaagt, wollte si all deenen neien Eerausfuerderunge Stand halen.

Mir all hu versicht, trotz villen Inconvénienten d'Schéff duerch de Stuerm ze steieren, well et bléist émmer méi een désagréable Wand. Domadder mengen ech, dass vu ville Säite gefuerdert gëtt, ouni awer di richteg Mëttelen zur Bekämpfung ze hunn.

Emmer méi schwächelen di statlech Subventiounen, awer nit dem Bierger seng Ambitiounen. Also musse mir versichen ee Konsens an deem Ganzen ze fannen fir all eis Bierger zefriddenden ze stellen.

An Aarbechtsgruppe gouf vill a wäertvoll Aarbecht geleescht an dem Schäfferot ass et gelongen, duerch seng vill Réuniounen a Präsens an de Ministère ganz nützlich Informatiounen an Hëlfel ze kréien déi eiser Gemeng vill Geld kënne spueren.

Do wou am Moment beim Stat Subventiounen ze kréie sinn ass di Schierener Gemeng präsent. Duerfir och dat Ëmdenken, dass mir nach virun engem neie Schoulgebai, eng Crèche am Paschtoueschhaus, a schliesslech eng "Maison Relais" wölle bauen.

De Gemengerot huet sech des Entscheidung nit einfach gemeet, mee war awer um Enn no villen Analysen eestëmmeg der Meenung, dass dëst de richteg Wee ass.

Eis Kanner an eis Familljen hunn nun eemol Virrang an trotzdem hu mir all di amer Doléancen déi am Raum stinn nit vornoléis-segt.

Och wa mir d'Geld de Moment nit hunn fir de neie Centre Culturél ze bauen, dee mir a ville Réuniounen zesumme mat Fachleit an Architekt ausgeschafft hunn, sou bleiwe mir dach op der Sich no engem gëeegnete Proutsall fir eis Musek. Sou sinn ech zouversichtlech, dass fir 2007 eng deelweis wann nit souguer eng definitiv Léisung fonnt gëtt.

Fir ee neie Sanitaire am Festsall hu mir awer am Budget virgesuert well mir der Meenung waren, dass déi jëtzeg Installationen nit méi zäitgeméiss wieren. Och ee neien Ustrach a nei Riddoe wieren ubruecht.

De Problem "Véloswee" ènnert der Bunn erduerch Richtung Colmer-Bierg ass och um gudde Wee dach nach een Happy End ze kréien. Och do ass de Schierener Gemengerot engagéiert an helleft dem Ministère du Tourisme fir scho geschwénn eng definitiv Léisung ze fannen, déi zur Zefriddeneet vun alle Bedeelegten dierft ausfalen.

Wann eist Waasser 2007 méi deier gëtt, dann ass dat virun allem op den Uschloss un d'Netz vun der DEA zréckzeféieren, well deen an de Gemengebicher mat 780.000 Euro zu Buch schléit. Eng wäertvoll an dankbar Investitioun wéi ech mengen. Souwissou gëtt de Waasserpräis bis 2010 am ganze Land deeselwechten. Mir hoffen, dass Schieren am Februar un d'Netz kann ugeschloss ginn.

D'Nordstad, also Bettenduerf - Dikrech - Ettelbréck - Ierpeldeng - Colmer-Bierg a Schieren solle gemeinsam Projeten realiséieren, déi awer am Moment nach an der Aarbecht sinn. Och nei Lyceeën am Raum vun der Nordstad si geplant, wat sech och positiv ob d'Liewensqualitéit zu Schieren auswierkt. De Moment ass eng Étude iwwert eng nei Axe Ettelbréck-Dikrech an der Aarbecht, déi konkret Verbesserunge fir dësen Trajet virgesait. Och hei ass vill Präsens gefuerdert.

Léiw Schierener Matbierger,

Trotz allen Engagemerter bleiwt fir mech de Mensch am Virdergond, an di mënschlech Wärter si méi ze schätzen wéi all aneres wou mer dervun dreemen. Ee Mensch dee nit gesond ass, do helleft och all dat anert nit vill.

*Duerfir wënschen ech Iech alleguer fir 2007  
virun allem eng gutt Gesondheet a vill Erfolleg!*

Buergermeeschter  
Jos LUTGEN



## EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: ..... 03.10.2006

### Présents:

*M. Jos LUTGEN, bourgmestre - M. Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.*

*Le conseil communal décide d'abroger le règlement temporaire relatif à la pénurie d'eau.*

*Après avoir approuvé un certain nombre de contrats de louage de service, le conseil communal a discuté l'adhésion de la commune à l'initiative „Objectif Plein Emploi“ destinée à favoriser des mesures en faveur de l'emploi des jeunes et de promouvoir la formation pratique en entreprise ainsi que l'insertion et la réinsertion professionnelle de demandeurs d'emploi. Avec le CIGR-NORDSTAD l'initiative se trouve représentée en nos régions. Avec une mise de 10.000 euros par an la commune de Schieren pourra recourir à l'initiative pour l'exécution de certains légers travaux. En plus la commune pourra arranger un service de proximité destiné à aider les citoyens âgés ou handicapés dans leurs travaux journaliers. Le détail de cette offre vous parviendra dans les semaines à venir. L'adhésion a été saluée par le conseil communal contre les voix des conseillers Gonçalves, Zanier et Zeimes.*

*L'adhésion de la commune d'Esch-sur-Sûre à été avisée favorablement. Suite à l'augmentation du prix d'achat, le prix d'un repas sur roues est porté de 8,00 à 9,00 euros .*

*Suite à l'adhésion en supplément de la commune de Beckerich, la convention avec l'Association Alzheimer a été adaptée.*

*Monsieur le Ministre de l'Intérieur avait refusé son accord à la convention d'exécution du lotissement «Wieschen» du 20.04.2006 pour incompatibilité de l'article réglant la cession gratuite des surfaces réservées à des aménagements ou constructions publics. En effet le lotisseur avait donné son accord écrit à céder gratuitement plus des 25% prescrits par la loi. Le vote sur un avenant a donné partage des voix (ont voté pour: MM Lutgen, Schmitz, Pletschette et Mme Kemp. Ont voté contre : MM Berwick, Gonçalves, Zanier et Zeimes). En application de la loi communale, le vote est reporté à la séance suivante.*

*Le conseil communal approuve une convention régionale relative au fonctionnement du jardin de circulation aux écoliers au sein de l'école de Hosingen. Le décompte aux travaux de nettoyage du ruisseau «Kieselbach» a été approuvé au montant de 2.600,43 EUR. La moitié est à charge de l'Etat.*

Ufanks der Sitzung annuléiert de Konsell en Zäit-Reglement betrifftent d'Aschränkunge vum Waasserverbrauch.

No der Approbatioun vun enger Rei Zäitkontrakter war eng Diskussioun iwver de Bäitrett zur Aarbechts-Initiativ „Objectif Plein Emploi“ déi mam CIGR-Nordstad e Standbeen an eiser Region huet. Hiren Aktivitésberäich si Beschäftigungsmaossnahme fir Leit ouni fest Aarbecht. Sou kënnen dës Leit während der Dauer vun hirem Chômage obgefong a mat sënnvollen Aarbechte befaast ginn. Mat engem jäerleche Beitrag vun ongeféier 10.000 Euro kann d'Gemeng net némme verschidden handwierklich Aarbechten ausféiere loessen, mee och nach de Bierger en „Service de Proximité“ ubidden. Konkret bedeit dat, dass d'Gemeng eeleren oder handicapéierte Leit Personal ka vermittelen, déi verschidden Déngschter ëm an am Haus kënnen erleedegen. Den Detail zu dëse Mesuren kënnt an den nächste Wochen an d'Haus. De Bäitrett gouf mat de Géigestëmme vun de Konselljeeën Gonçalves, Zanier an Zeimes ugeholl.

De Konsell huet de Bäitrett vun der Gemeng Esch-Sauer an de Siden ugeholl. Wéinst der Erhéijung vum Akafspräis ass de Präis vun enger Molzecht op Rieder vun 8,00 op 9,00 Euro gehuewe ginn.

D'Konventioun mat der Association Alzheimer gouf ofgeännert, well neierdéngs och d'Gemeng Beckerich bäigertrueden ass.

Well den Innenminister net d'accord war mat der Ausleeung vum Artikel iwver die Gratis-Cessioun vun ëffentliche Flächen am Lotissement „Wieschen“, stong en Avenant zur Exékutiouns-Konventioun vum 20.04.2006 op der Dagesuerdnung. De Lotisseur hat sech engagéiert méi wie déi virgeschriwwen 25% gratis ofzetryden. D'Ofstëmmung huet eng Patt-Situatioun erginn. Fir den Avenant, deen dem Gesetz Rechnung dréit, haten d'Hären Lutgen, Schmitz a Pletschette an d'Madame Kemp gestëmmt. Dergéint worn d'Hären Berwick, Goncalves, Zanier an Zeimes. De Vote as ob die nächst Sitzung verluecht ginn.

De Gemengerot ënnerschreift eng regional Konventioun iwver d'Funktiounnéiere vum Verkéirsgaart fir eis Schoulkanner an der Housener Schoul. Mat enger Dépense vun 2.600,43 Euro schléissen d'Aarbechten vum Botzen vun der Kieselbach an der Rue du Canal of. D'Halschent gëtt vum Stat gedro.



# EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATION DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: ..... 17.11.2006

## Présents:

M. Jos LUTGEN, bourgmestre - M. Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.

*Le plan de gestion de la forêt communale de Schieren est arrêté conformément au tableau suivant:*

De Gemengerot hältt eestëmmeg den Hauungsplang fir 2007 folgendermoosse fest:

	RECETTES	DÉPENSES
Plan gestion ouvrier		26.375 €
Aménagement		5.000 €
Plan de culture		5.000 €
Plan protection		6.000 €
Plan amélioration		
Plan exploitation	121.500 €	96.750 €
Plan voirie		5.000 €
Plan conservation nature		5.000 €
Plan récréation		2.000 €
Plan chasse	4.160 €	
Plan pêche	150 €	
Plan divers		8.000 €
<b>TOTAL</b>	<b>125.810 €</b>	<b>159.125 €</b>

*L'avenant à la convention d'exécution du lotissement «Wieschen» du 20.04.2006 a été approuvé majoritairement par le conseil communal. Le dossier avait été reporté et il a trouvé une nouvelle fois un partage de voix. En application de la loi communale, la voix du bourgmestre a été prépondérante. En rapport avec le lotissement «Wieschen», le conseil communal a décidé de procéder au déclassement des fonds formant l'assiette de l'aire de jeux «Waeschbur» depuis le domaine public au domaine privé de la commune. L'enquête publique relative à cette mesure s'est fait sans aucune réclamation. Ainsi l'acte relatif à la vente des 7,80 ares au prix de 156.000 euros pourra être préparé.*

*Les modalités relatives au paiement d'une prime d'encavement ont été arrêtées. Ainsi les rentiers touchant une mensualité inférieure à 1.413 EUR auront droit à une allocation unique.*

*Afin de mieux garder le budget du conservatoire régional en équilibre, les responsables avaient augmenté les redevances annuelles des communes non-membres pour les frais fixes. Ainsi à partir de l'année scolaire 2007/2008 la commune de Schieren devra déployer un budget de 25.000 EUR pour couvrir les charges pour les 50 élèves inscrits. Dorénavant la commune de Schieren ne participera plus aux taxes d'inscription des élèves tel qu'il a été arrêté par décision du 10.10.1997.*

*Le conseil communal a reporté la signature de la convention «Objectif plein emploi» (séance du 03.10.2006) tout en attendant le budget prévisionnel concret.*

Den Zousaz zur Lotissements-Conventioun „Wieschen“ vum 20.04.2006 ass mehrheetlech ugeholl ginn. Well den Dossier eng zweete Kéier virum Konsell war, an erêm eng Kéier eng Patt-Situatioun entstan war, huet dès Kéier dem Buergermeeschter seng Stëmm duebel gezielt. Am Kader vum Lotissement „Wieschen“ huet de Konsell den Terrain vum Wäschbur aus dem domaine public an de Privatdomaine vun der Gemeng klasséiert. Fir den Dossier war eng öffentlech Reklamatiounsfrist verstrach ouni dass Gebrauch dervu gemaach gi war. an den notariellen Akt fir de Verkaf vun deenen 7,80 Ar zum Präis vun 156.000 EUR ka präparéiert ginn.

D'Modalitéite vun der Akellerungsprime si vum Konsell festgehal ginn. Sou kritt all Rentner eng eemoleg Zoulag wa sái Revenu ènnert dem Sockel vun 1.413 Euro läit.

Fir hir fix Käschte besser ofzedecken, hunn di Responsabel vum regionale Conservatoire beschloss deenen net syndikéierte Gemengen eng héijer Participatioun ofzeverlaangen. Sou muss déi Schierener Gemengekeess vum Schouljoer 2007/2008 ee Budget vun 25.000 Euro bereet stelle fir die fix Käschte fir 50 Schüler ze decken. An Zukunft kann d'Gemengekeess duerfir net méi un den Aschreibungsgebühren fir di selwecht Schüler participéiere sou wi et den 10.10.1997 geregelt gi war.

D'Ënnerschrëft vun der Conventioun mam „Objectif plein Emploi“ (Sitzung 03.10.2006) ass vertagt ginn, well nach ob e geneé Budget gewaart gëtt.



*En tant que tutelle de la Fabrique d'Eglise de Schieren, le conseil communal a approuvé l'acte de vente signé entre le conseil de la Fabrique d'Eglise et l'association momentanée Kikuoka-Stugalux-Geoplan2 relative à la vente d'un terrain sis à Schieren, «In der Wieschen» d'une contenance de 16,00 ares au prix de 232.000 euros.*

*A partir de l'an 2007, la commune de Schieren achètera l'eau potable auprès du syndicat DEA. Attendu que l'actuel prix de revient de 1,32 euros ne saura balancer les nouvelles charges, le conseil communal fixe le prix d'un m<sup>3</sup> d'eau potable à 1,50 euros. Dans l'esprit de mieux balancer les charges relatives à la dépollution des eaux usées, le conseil communal porter le tarif sur l'utilisation de la canalisation pour toute unité raccordée de 0,75 à 1,10 euros par m<sup>3</sup> d'eau potable mesuré.*

*L'étude sur le réseau communal d'eau potable prévue pour l'année 2006 a été complétée par le dossier technique officiellement demandé par la direction de la gestion d'eau. Ainsi le conseil communal a mis à disposition un crédit supplémentaire de 81.000 euros. Ce supplément permettra aussi de couvrir les suppléments en relation avec les études initiales.*



Als iwwergeurdent Organ vun der Kierchefabrik huet de Konsell en notariellen Akt téschent der Kierchefabrik an der Gesellschaft Kikuoka - Stugalux - Geoplan 2 guttgeheesch. Sou wieselen 16,00 Ar Terrain an der „Wieschen“ fir de Präis vun 232.000 Euro hire Besätzer. Den Terrain ass am Lotissement mat verplant.

Vum Joer 2007 bezitt die Schierener Gemeng hirt Drénkwaasser vum Syndikat DEA. Well dann den aktuelle Gestehungspräis vun 1,32 Euro net méi ka Stand halen, huet de Gemengerot beschloss de Waasserpräis ob 1,50 Euro pro Fudder festzeleeën. Fir dem enormen Defizit am Beräich vun der Ofwaasserentsuergung entgéint ze wierken beschléisst de Konsell fir d'Kanaltaxe vun 0,75 ob 1,10 Euro pro gebrauchtem Fudder Waasser unzehiewen. Dëst gëllt fir all Uschloss un dat lokalt Kanalnetz.

Fir d'Joer 2006 war virgesinn eng Etude iwwer eist Waasser- netz an Optrag ze ginn. Well d'Waasserwirtschaftsamt awer all Gemeng forcéiert en Dossier technique iwwert d'Produktions- an Verdeelungsnetz ze erstellen, gouf en Zousazkredit vun 81.000 Euro bereet gestallt. Dësen Zousaz deckt och e Supplement vun der ursprénglecher Etude mat of.

## EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATION DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du:

21.12.2006

Présents:

*M. Jos LUTGEN, bourgmestre - M. Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.*

*Après l'approbation de contrats de louage de services, le conseil communal a discuté l'extension du réseau national des pistes cyclables. Jusqu'à présent la piste entre Ettelbrück et Colmar, et partant en direction de Redange ou de Mersch était interrompue à Schieren, parce que les fonds n'appartiennent pas au public. C'est pourquoi le conseil communal a décidé d'inscrire un crédit au nouveau budget pour l'acquisition de ces terrains. De cette manière l'extension du réseau national pourra être avancée tel que la piste pourra passer dans la rue de la Gare, poursuivre en direction du terrain de football pour aboutir à Colmar.*

*Dans le cadre des discussions au sujet de l'extension de l'école primaire de Schieren il s'est avéré que pour des raisons non seu-*

No der Approbatioun vu verschiddenen Zäitkontrakter huet de Konsell sech mam Ausbau vum nationale Vélosnetz befaasst. Et ass bekannt, dass de Véloswee vun Ettelbréck op Colmer, an domadder a Richtung Réiden a Miersch zu Schieren énnerbrach ass. De Stat huet mëttlerweil eng färdeg Léisung duerch d'Rue de la Gare laanscht de Fussballsterrain. Do goung et bis well net méi weider well den Terrain net an éffentlecher Hand ass. De Gemengerot huet elo beschloss di néideg Krediter zur Verfügung ze stelle fir di néideg Surfacen ze kafen, an domadder den Ausbau vum Véloswee virunzedreiwen.

Am Kader vun den Diskussionen iwwer den Ausbau vun der Schierener Schoul huet sech lues a lues rausgestallt, dass et net



lement d'ordre financier, il faudrait avancer la réalisation d'une cantine scolaire. Cette structure, appelée «maison relais», n'est pas destinée uniquement à offrir des repas pour les enfants en âge scolaire, mais ouvrira des nouvelles possibilités et un cadre entièrement nouveau au service à l'aide aux devoirs à domicile.

D'après l'avant-projet sommaire, le coût pour la réalisation du projet s'élèvera à un montant de 1.768.900 euros, dont la moitié sera à charge de la caisse de l'Etat. Le conseil communal était unanimement d'avis qu'il y a lieu de s'engager sur ces nouveaux chemins et de revoir la liste des priorités en fonction des besoins réellement existants.

Dans ce même ordre d'idées le conseil communal a prévu un crédit de 300.000 euros pour les travaux de transformation du presbytère en crèche pour enfants jusqu'à l'âge de 4 ans.

Comme la mission catholique a trouvé un nouveau local pour héberger ses services à Schieren, leur ancien domicile sera disponible en mars 2007. Le dossier technique reste pourtant à être finalisé et approuvé.

L'approbation d'importants projets de lotissement aura comme conséquence nécessaire une croissance démographique considérable. Les travaux administratifs, touchant déjà à la limite du franchissable, vont croître davantage. Dans la perspective d'une future réorganisation profonde de tous les services administratifs, le conseil communal a décidé de créer un poste supplémentaire au sein de l'administration communale. Contre les voix des conseillers communaux Berwick et Pletschette le conseil communal a décidé de publier un poste d'expéditionnaire administratif avec une tâche entière. Berwick et Pletschette ont opté pour un poste à mi-temps.

Le budget communal pour l'exercice 2007 est arrêté unanimement conformément aux tableaux suivants :



eleng aus finanziellen Iwwerleunge méi rentabel wier mat den annex Strukturen unzefänken. Deemno kéis di Schierener Gemeng der wuessender Demande no enger Schoulkantin émmer méi no. Die sougenannte „Maison relais“ beschränkt sech awer nit eleng ob d'Zerwéiere vu Molzechten an der Mëttespaus, mee soll dorriwwer raus och nach den néidege Kader schafe fir d'Hausaufgabenhëlf. Et ass mat enger viraussichtlecher Ausgab vun 1.768.900 Euro ze rechnen, déi zu 50% vum Stat gedroe gëtt.

De Konsell war eestëmmeg der Meenung ob dee Wee ze goen an deemno d'Prioritéitelëscht ze änneren, dat a Funktioun vun de reell existéirenden Besooken. Am selwechte Kontext stellt de Gemengerot e Kredit vun 300.000 Euro bereet fir d'Paschtoueschhaus als Crèche fir Kanner bis zu 4 Joer émzebauen. D'Mission Catholique huet en neit Doheem fond, an domadder gëtt de Wee fir dése Projet ab März 2007 fräi. Allerdéngs muss den techneschen Dossier nach finaliséiert a vun den zoustännege Ministären approuvéiert ginn.

Di lescht Jore waren an der Schierener Gemeng eng ganz Rei Bauprojekte genehmegt ginn. Dat wäert dann evidenterweis zu engem massive Bevölkerungszouwues féieren. Schon elo huet d'Aarbecht an der Verwaltung Dimensiounen ugeholl, di émmer méi schwéier ze bewältege sinn. An der Perspektiv vun enger Reorganisatioun vu sämtlechen Zerwisser innerhalb vun der Verwaltung huet de Gemengerot beschloss en zousätzleche Posten ze schafen. Géint d'Stëmme vun den Häre Berwick a Pletschette gouf entscheet en expéditionnaire administrativ mat enger tâche vun 100% auszeschreiwen. Berwick a Pletschette ware fir een hallwe Posten.

De Budget fir den Haushalt 2007 ass eestëmmeg mat folgenden Tableaux arrêtéiert ginn:

#### BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2006

	Service ordinaire	service extraordinaire
total recettes	3.495.252,08 €	291.331,87 €
total dépenses	2.621.275,75 €	1.604.416,75 €
Boni du compte précédent	611.064,60 €	
<b>RÉSULTAT FINAL</b>	<b>171.956,05 €</b>	

#### BUDGET DE L'EXERCICE 2007

	Service ordinaire	service extraordinaire
total recettes	3.472.613,00 €	125.000,00 €
Emprunt à couvrir les travaux d'investissement		3.600.000,00 €
total dépenses	3.139.002,25 €	4.141.581,53 €
Boni du compte précédent	171.956,05 €	
<b>RÉSULTAT FINAL</b>	<b>88.985,27 €</b>	



## LE DÉTAIL EXTRAORDINAIRE

	2006 rectifié	2007
Acquisitions foncières «Am Géier» – piste cyclable		15.000,00 €
Acquisition emprises rte de Stegen-travaux routiers		1.200,00 €
Nouveau Plan d'aménagement général – tranche de début		60.000,00 €
SIG-système d'information géographique		10.000,00 €
Agrandissement mairie - études		25.000,00 €
Pompe pour service incendie	15.000,00 €	
Maison relais		1.768.900,00 €
Façade + gouttières bâtiments école		27.000,00 €
Mini stade école	200.000,00 €	
Informatique école – mises à jour		25.000,00 €
Enseignement primaire - agrandissement	44.709,49 €	100.000,00 €
Crèche		300.000,00 €
Participation au foyer Alzheimer	21.000,00 €	21.000,00 €
Renforcement + extension canalisation Oberschieren		50.000,00 €
Renforcements canalisations divers		20.000,00 €
Etudes sur le réseau de la canalisation		43.000,00 €
Apport en capital SIDEN	675.556,76 €	387.794,53 €
Études réseau d'eau potable	101.000,00 €	
Réservoir d'eau op Knuppen – devis uniquement	4.956,51 €	
Conduite d'eau Mtée de Nommern - Kreuzberg		80.000,00 €
Technique / électrique réservoir d'eau Pléiter	17.401,66 €	55.766,07 €
Raccordement de la commune de Schieren au réseau de distribution DEA dernières tranches	260.000,00 €	260.000,00 €
Centre culturel études de faisabilité	29.551,06 €	20.448,94 €
Chauffage salle de musique		9.000,00 €
Réalisation d'une salle pour besoins de la société de musique sondage des faisabilités		50.000,00 €
Locaux de stockage pour les besoins des Football/ et Baseball	4.736,00 €	
Boiler vestiaires terrain de football		12.000,00 €
Remise en état terrain principal du football club solde devis	15.058,55 €	
Station de pompage arrosage terrain de football		15.000,00 €
Etrille pour l'entretien des terrains de football		5.000,00 €
Eclairage public chemin rural vers terrain de Football		26.000,00 €
Participation financière aux travaux de rénovation de la piscine de Colmar-Berg		
Travaux de rénovation et de stabilisations église de Schieren	20.999,00 €	40.041,27 €
Eglise nouveau chauffage - solde final	94.979,22 €	
Renouvellement de la façade de l'église paroissiale de Schieren - solde final	42.517,59 €	
Peinture intérieure église - solde final	20.903,96 €	
Travaux d'aménagement extérieurs à l'Eglise		34.430,72 €
Infrastructures Neie Wee		130.000,00 €
Rue de la Gare lot 4 de voirie vicinale + PARKING CFL		525.000,00 €
Acquisition d'un véhicule de transport type GATOR	15.200,00 €	
Silo de stockage sels de déneigement	20.846,95 €	
	<b>1.604.416,75 €</b>	<b>4.141.581,53 €</b>

En plus, le conseil communal a inscrit un crédit de 60.000 euros à charge du budget ordinaire pour couvrir les travaux de renouvellement du bloc sanitaire et d'autres rénovations de la salle des fêtes route de Luxembourg.

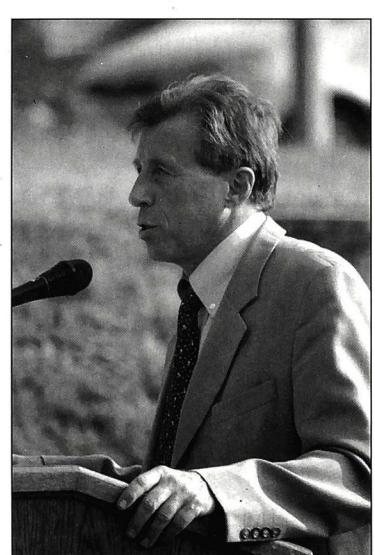
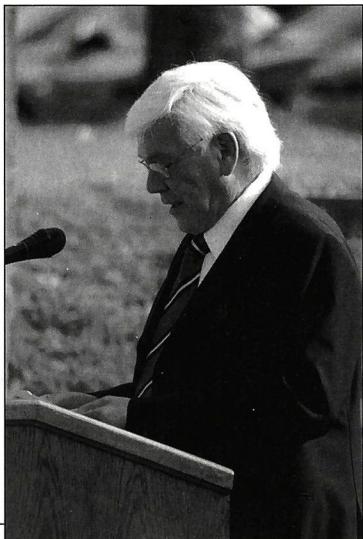
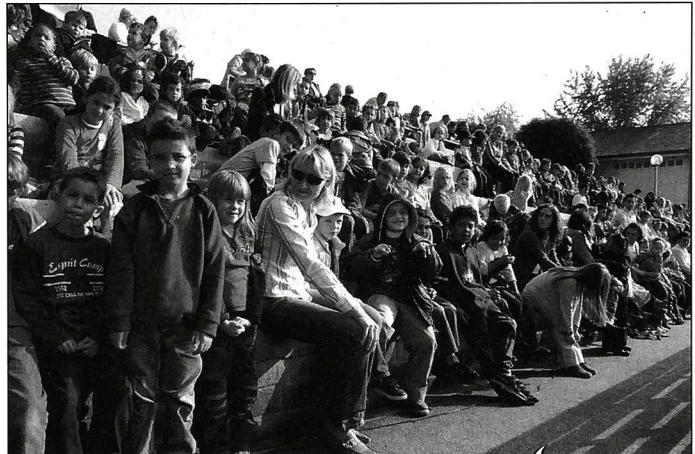
Doriwwer raus ass am ordinäre Budget e Kredit vu 60.000 Euro virgesinn fir d'Erneierung vum Sanitärblock mat verschiedenen anere Verbesserungen am ale Festsall ob der Haaptstrooss.



## DI SCHIERENER KANNER KRUTEN EN NEIE SPORTSTERRAIN

Am Oktober 2006 ass zu Schieren bei der Schoul e ganz neie Sportsterrain agewiit ginn. Dësen Terrain kënnt an éischter Linn de Schoulkanner zegutt. Well eng synthetesch Sportsfläch agebaut ass, kënne si och elo bei manner guddem Wieder an der Paus hiren Aktivitéiten nogoen. Den Terrain erlaabt d'Praxis vu Fousball, Basket, Volleyball. Natierlech gëtt den Terrain och no de Schoulzäite genutzt Am Budget vun 200.000 Euro hunn och nach ganz schmock Tribünen hir Platz fond. Bei Geleeënheet vun der festlecher Aweiung hat all eist Léierpersonal et sech net huele gelooss fir e ganz flotte Programm mat de Kanner ze presentéieren. De Här Fusenig vum Sportministère an den Här Bourgnion vun der Fousballfederatioun konnte sech vun der perfekter Infrastruktur iwwerzeegen a waren deemno ganz begeeschert.

Camille Schaul





## ANNIVERSAIRES 2006



### Gust GOERENS Gust GOERENS

De Gust gouf den 12. Dezember 1921 zu Schieren bei "Géierense" gebuer. Dái Zäit haten seng Elteren, niewent dem Bauerebetrieb, och nach eng Wirtschaft, an dat war eng exzellent Geleéneet, fir als Bouw de Gespréicher vun deenen Erwuessen nozelauschteren, an als Jugendlechen och alt mol beim Kaartespinnen auszehéllef. Wann een natierlech gewinnt ass émmer vun allem ze wëssen an all Neiegkeeten ze kennen, da kann ee verstoen datt hien, wéi e bis um Mathgeshaff abestued war, am Ufank ziemlech énnerinforméiert war. Dat erklärt dann och datt de Gust dee Manko dann émmer huet missen opbesseren, wann en rëm eng Kéier am Duerf war an duerfir ass hien dann alt heindsdo bësse méi spéit heemkomm. Dësen Intressi fir alles wat am Duerf passéiert huet aus him deen idealen fräischaffenden Mataarbechter vun eiser Zeitung gemaach, an doudsécher wiren vill historesch Artikelen nitt geschriwwen ginn wa mir nitt op sain grousst Wëssen hätten zréckgräifen kënnen.

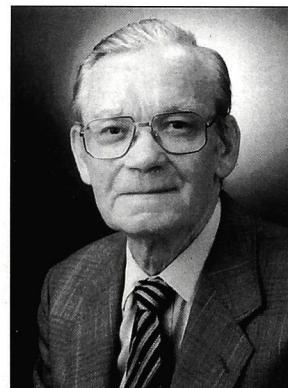
Nodeem de Gust am Bauerewiesen d'Pensioun geholl hat an och séng politesch Karriere ofgeschloss hat, ass him nach deen Hobby bliwwen, deen hien säi Liewen laang begleet huet, an zwar d'Sangen. Bal 75 Joer laang ass hien um Dill wann et heescht kierchlech oder weltlech Manifestatiounen durch Gesank ze verschéineren.

Leider Hunn di lescht Joeren d'Problemer mat der Gesondheet zougeholl, de Gust huet an deene vergaangene 6 Joeren méi Operatiounen missten iwwert sech ergoен lossen wéi virdrun a séngem ganze Liewen. Iwwerall gouf geschnidden, geschnéppelt a gefleckt, mee et ass bal onverständlech wéi séier hien sech no all Déifschlag rëm erkrabbelt huet. Ganz sécher huet séng positiv Liewensastellung him et erméiglecht, émmer rëm op d'Been ze kommen an no vir ze kucken.

### Jean MEYRATH Jean MEYRATH

Am Louis vum Januar 2002 haten mir schon en bëschén iwwert dem Jängi säi Liewen erzielt, an deemols virun allem vu séngen Etappen am Krich.

De Meyrath's Jängi ass den 3. September 1921 op der Hierheck op d'Welt komm. Am ganze ware si zu 12 Kanner an haut liewen se nach zu 3. Eng Schwëster liewt am Kanada an de Jängi liewt mat senger Schwëster Alice hei zu Schieren.



De Papp, dee Schneider war, ass kuerz no dem Jängi senger Gebuert, mat der Famill op Schieren wunne komm. Hien hat erkannt dass zu Schieren vill méi Duerchgangsverkéier war; an un der Haaptstrooss huet hien halt gehofft dass och géifen bei dem engen oder aneren Schneideraarbechten uafalen.

De Jängi ass hei zu Schieren an d'Schoul gaangen. Meeschtings waren se zu 6, 7 oder 8 an sengem Joer an der Klass. Dái 2 éischt Joere ware si bei der Schwëster Regine an der Schwëster Aloysia an der Schoul an enger gemëschter Klass; vum drëtten bis siewent Joer waren dunn d'Jongen eleng beim Här Bourkel.

De Jängi war Schneider vu Beruff. Als Hobby huet hien d'Beienziichterei ugefaangen. Dem Hobby Beienziichterei ass de Jängi säi ganzt Liewen iwwer trei bliwwen a wann ee mat him dorriwwer schwetzt gëtt ee vill Interessantes gewuer: Haut huet hien nach 15 Beiensteck di op 3 Plazen um Schierener Bann verdeelt sinn an zwar op der Schlaed, um Léihbierg an an der Baach. Am Wanter ass e bëschen manner Aarbecht mais trotzdem kann een de Jäng bal all Dag um Bierg begéinen, well et heescht d'Beie schützen géint Meis a Milben. An der Zäit huet de Jängi alt bis zu 8 Zenner Hunneg d'Joer gemaach, haut sinn et der nach 3 bis 4 Zenner. Den Hunneg énnerscheed sech am Fréijoer an am Hierscht an der Faarw. Am Fréijoer ass e méi hell well do fannen d'Beien vill Fruuchtbléien am Raps. Den Hunneg aus dem Fréijoer gëtt méi séier haart, et soll een en awer ni iwwer 40 Grad erhëtzen, well ee soss all d'Vitaminen an di gutt Ofwierstoffer dei am Hunneg sinn futti möcht. Wann de Wanter ze laang ass, da kënnen d'Beien net erausfléien an da packen si de Wanter net.... wann e puer Deeg dertëschent sinn déi méi waarm sinn da fléien si och am Wanter aus dem Stack, wat se méi résistant möcht.

Dem Jängi seng Clienten si meeschtings Leit vu Schieren, ann et gëtt och émmer gesot dass ee soll Hunneg iessen aus dár Regioun wou ee wunnt. Vill Leit schwieren op flësseggen Hunneg, dee bleiwt effektiv och méi laang schéin, mais flësseg ass gläich een Zeechen dass en iwwerhëtz ginn ass.

Zéckt net fir de Jaengi unzeschützen wann dir nach Froen iwwert d'Beien an den Hunneg hut, an mir vum Louis si sécher, dass hien och net rosen ass, wann nei Clienten sech bei him mellen.



### Eugène MOHR Eugène MOHR

Den Eugène Mohr gouf den 20. Januar 1926 an der Bigelbaach als de 5. vu 6 Kanner an engem Bauerbetrieb gebuer, hie war den eenzege Jong. D'Primärschoul huet den Eugène an der Bigelbaach gemeet a gong duerno dräi Joer an d'Berufsschoul op



Bettenduerf. Duerno huet hien doheem am Bauerebetrib geschafft. Als Joergank 26 huet hien missten an d'Musterung a sollt den 22. Juli 44 agezu ginn. Wéinst dem Bauerwiesen gouf hien zréckgesat a sollt nom Karschnatz an der Gromperekolt missten dru gleewen. Duerzou koum et awer nit méi well d'Amerikaner dunn hei waren.

Den Här Mohr huet sech 1958 op Ouschterméindeg mam Marie Pütz hei zu Schieren bestued, an huet

d'Bauerwiesen vun de Schwéierleit weidergefouert. De Schwéierapp ass 1957 no enger Bluttransfusioun gestuerwen. Seng Fra war während 26 Joer Gemengeneinnehmerin hei zu Schieren. Am Alter von 63 Joer huet den Här Mohr d'Invaliderent geholl.

Aus hirem Bestiednes gong ee Jong ervir. De Nico gouf de 15. Januar 1960 gebuer, schafft seit 20 Joer bei der Spuerkeess, ass bestued, huet zu Steesel gebaut an huet dräi Kanner, zwee Meedercher an ee Jong, déi de Bopa regelméisseg besiche kommen.

Den Här Mohr ass zénter dem 25. Oktober 2000 Wittmann. Seng Fra Marie ass deemols onerwaart un engem Häerzschlag verscheed. Bis virun engem Joer ass den Här Mohr nach émmer Auto gefuer, mee hien huet mat 80 Joer de Führerschäin nit méi verlängere gelooss, si rennen him haut ze séier. De Summer méit hien nach gären d'Wiss hannert dem Haus mat sengem klengen Trakter. Hien kacht sech nach émmer selwer, mächt och eleng de ganze Stot. Gekacht huet hien och schons wéi seng Fra nach geschafft huet, da stong d'Iessen um Dësch wann d'Marie vun der Gemeng komm ass.

Wann et kierperlech mat de Been och nit méi sou gutt geet, sou ass den Här Mohr nach bei gudder geeschteger Verfassung, hien hält sech iwwert de Radio an de Fernseh um Lafenden.

## Margot Meisch-Backes Mme Margot MEISCH-BACKES

D'Madame Meisch gouf den 26. Februar 1926 zu Habscht als 4. vun 6 Kanner gebuer. Si waren zu 4 Jongen an 2 Meedercher.

No der Primärschoul war de Krich do, an du war et eriwwer fir weider kennen an d'Schoul ze goen.

De Krich huet d'Madame Meisch doheem verbruecht.

1952 huet d'Madame Meisch den Félix kenne geléiert, an den 23. August 1953 si si zu Schieren bestued ginn. Si hunn deemols gläich am Félix sengem Elternhaus op der Nummer 203 an der Haaptstrooss gewunnt. Haut dréit dëst Haus iwwregens d'Nummer 117.

4 Kanner sinn aus dem Bestiednis ervirgaang. 2 Jongen (gebuer 1954 an 1963) an 2 Meedercher .... deen eelste Jong an och dee jéngste Bouf si leider ganz fréi gestuerwen. D'Meedercher



Annette (gebuer 1955) an d'Maggy (gebuer 1957) hunn d'Famill vergréissert.

De Félix huet am Ufank bei Wagner & Schutz, engem Gedrénksgrousshandel, zu Ettelbréck geschafft. 1956 huet hien sech du selbstständech gemaach. Ronn 30 Joer ass hien du bei all Wieder op den Tour gefuer, déi al Schierener können sech nach bestëmmt drunn erënneren dass hien als Dépositaire Samsdes d'Privatleit mat Gedrénk bedéngt huet.

37 Joer war hien an der Par Schieren Organist. Gesank a Musik ware seng Hobbyen. Leider konnt de Félix net vill vun senger Pension profitéieren well hien ass den 26. Mäerz 1988 verstuerwen.

D'Annette ass 1977 mam Jemp Lentz vun Steeën bestued ginn a wunnt sät ville Joeren zu Hofheim bei Frankfurt.

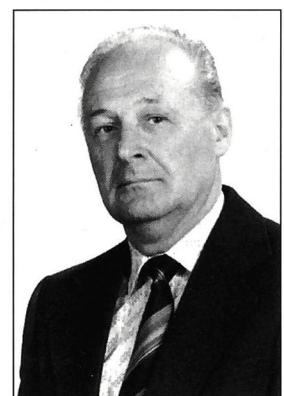
D'Maggy wat nach ganz aktiv am Schierener Gesank ass wunnt scho sät Joeren zu Bereldeng. Frou ass duerfir d'Madame Meisch wa si hir 2 Meedercher ém sech huet.

Zénter der Grënnung vun de Fraen a Mammen war si an dem Veräin aktiv an 10 Joer Présidentin.

Stolz ass d'Madame Meisch dass si et nach émmer fäerde bréngt hire Stot selwer ze féieren a sech och nach all Dag selwer ze kachen. Mat Zeitungliesen a Fernsehkucken gëtt sech um Courant gehalen...a si freeet sech op d'Rendez-vousen bei den Fraen a Mammen an bei den Frënn vum 3. Alter

## Günther KLOSE Günther KLOSE

Geboren am 2. März 1926 in Krausendorf (im Riesengebirge in Niederschlesien das zum heutigen Polen gehört). Seine früheste Kindheit verbrachte er in diesem 200 weitverzweigtem Seelen Ort. Rund 3 Kilometer entfernt lag die 10.000 Einwohnerstadt Landeshut wohin er dann mit seinen Eltern zog als Günther 5-6 Jahre alt war.



Der Vater war Seidenweber in einer Fabrik in Landeshut. Hier besuchte Günther auch die Primärschule die dort 8 Jahre dauert. Den 2 km langen Weg zur Schule im Winter bei Schneemassen und frostiger Kälte zurückzulegen war kein besonderes Vergnügen. Er war immer pflichtbewusst und hat auch nie die Schule geschwänzt. Auch Skifahren war hier eine Selbstverständlichkeit.

Schon als kleiner Junge begeisterte er sich für die Fliegerei und was lag da näher als seine Zeit mit der Modellbauerei von Segelfliegern zu verbringen.

In der Nähe lag ein kleiner Segelflughafen und schon mit 14/15 Jahren machte er seine Segelflugscheine. Die Scheine A=Geradeausflug, B=Geradeausflug und S-Kurve fliegen sowie C (an der Seilwinde nach oben) wurden zügig erlangt. Mit 15 Jahren Ausbildung zum Dreher / Schlosser und Abschluss der Lehre mit siebzehnthalb da der Krieg die Ausbildung verkürzte.

Im November 1943 in den Arbeitsdienst eingezogen, danach im



Februar in die Wehrmacht berufen. Da er bereits seit jungen Jahren Pilot werden wollte kam er in die Luftwaffeneinheit aus Eger (an der Deutsch/ Tschechischen Grenze). Seine Rekrutenausbildung absolvierte er während 6-8 Wochen in Holland in der Nähe eines Flughafengeländes. Gleich während seiner ersten Nachtwache sind die Alliierten dort gelandet und seine Gedanken als 17Jähriger waren: und was soll jetzt mir dir geschehen.

Zum Glück kam gleich darauf der Befehl nach Klagenfurt zur Pilotenausbildung zu gehen. Theoretische Ausbildung und Flugübungen standen bis Dezember 1944 auf dem Tagesplan; dann war der Traum vom Pilotenjob aus... wegen Benzinmangels wurde die Pilotenausbildung beendet.

Nach einer sehr kurzen infanteristischen Ausbildung ging es ab an die vorderste russische Front in Ungarn an den Plattensee. Eines Nachts als er mit einem bayrischen Kollegen auf Streife war, ging er aus Neugier in einen dortigen Weinkeller als eine Granate einschlug. Sein Kollege war auf der Stelle tot und er durch die Splitter am Oberarm und am ganzen Körper verletzt. Durch die ungenügende Versorgung kam es zu einer Blutvergiftung und er wurde nach Wien in ein Lazarett verlegt. Im Oktober 1945 standen die Russen kurz vor Wien und alles was laufen konnte wurde Richtung Deutschland verlegt. In Bad Ischl in Oesterreich wurde er von den Amerikanern in Gefangenschaft genommen und in ein riesiges Gefangenentaler in Stany bei Longwy gebracht. Seine Wunde war fast verheilt und als aus Luxemburg Handwerker angefordert wurden kam er nach Ettelbrück in die Heilanstalt. Durch den Herrn Budler wurden 8-10 Mann nach Schieren beordert; die Jüngsten (zu denen er auch gehörte) kamen auf dem Matgeshof zum Einsatz. Als Städter lente er hier den Bauernberuf von der Pike auf und vor allem das Streichen der Kühe von Hand war am Anfang äusserst beschwerlich. Bis zu seinem Freikommen mit knapp 21 Jahren am 15. März 1947 arbeitete er dort als W.P.

Danach blieb er dort am Hof um sich Geld zu verdienen. Seine Mutter war nach Norddeutschland vertrieben worden, sein Vater war in Alaska; also stellte er sich die Frage was er denn nun tun sollte und blieb erst mal auf dem Hof. Als dann auch der Vater nach Nordeutschland zurückkam dachte er sich, die beiden sind wieder zusammen, dann kannst du ja ruhig noch etwas hier bleiben und zwar bis zum Jahre 1952

Er fand dann eine Anstellung bei der Firma Mapré in Diekirch wo er als Dreher 13 Jahre arbeitete.

Dann lernte er seine Frau Annchen ein waschechtes Schierener Mädchen kennen und 1955 wurde geheiratet. Das Glück war perfekt als 1959 Karine geboren wurde. Ein schwerer Schicksalsschlag zerstörte dieses Familienglück als Karine an einer Virentzündung am 1. November 1966 im Alter von nur 7 Jahren verstarb.

1967 kam er schliesslich zur Goodyear wo er während 3 Jahren auf der Moldplant arbeitete. Als dann Goodyear Lehrlinge ausbildete wurde er Instruktor für Dreherlehrlinge und blieb dies bis zu seiner Pensionierung 1988.

So lange die Eltern noch lebten (übrigens wurde der Vater 96 Jahre alt und die Mutter gar 101 Jahre) wurden viele Reisen nach Norddeutschland (vor allem nach Helgoland und Norderney) gemacht. Heute verbringt Günther seine Zeit im Sommer mit dem Unterhalt seines Gartens, daneben gehören Kreuzworträtsel lösen und sich mit Zeitung lesen und Fernsehschauen auf dem

Laufenden zu halten zu seinen Beschäftigungen. Auch ist er seit vielen Jahren, genau wie seine Frau, Mitglied der Frénn vum 3. Alter.

## Hulda NILLES-MULLER

### Madame Hulda NILLES-MULLER



D'Madame Nilles gouf den 11. Abrëll 1926 zu St. Gallenkappel am Kanton St. Gallen an der Schwäiz gebuer, a si huet mat hirer Famill zu Walde gewunnt. Si waren zu 6 Kanner, 5 dovunn sinn an der Schwäiz bliwwen an 4 dovun sinn haut nach um Liewen.

Wéi si erwussen war, ass si op Reconviler am Jura an den Hotel de la Gare schaffe gaang fir Franséisch ze léieren. An däer Uertschaft heut déi Zäit och de Jos Nilles gewunnt, deen 6 Joer do bei engem Daachdecker d'Handwierk geléiert huet. 1952 am Januar hu si zwee sech bestued an de Marcel ass och zu St. Izier am Jura op d'Welt komm. Sie fueren och lo nach regelméisseg an d'Schwäiz bei d'Famill op Besuch.

Am Januar 1954 ass d'Famill Nilles op Lëtzebuerg zréck komm a si hu sech zu Schieren niddergeloss wou och d'Carmen op d'Welt komm ass. D'Hulda Nilles huet du vun 1956-1962 d'Epicerie vum Rose Melchior iwwerholl. Déi Zäit goufen et iwwregens nach 5 Epicerien zu Schieren.

Duerno ass dem Jos säi Betrib méi grouss ginn a si huet missen matschaffen fir d'Comptabilitéit an den Telefon ze maachen. Kleng Anekdot niewebäi, si huet déi Zäit ganz dacks Méindes müssen op Bissen d'Gesellen siche fueren well do waren der dobäi déi wieren soss vläicht eng ganz Woch nitt schaffe komm. Si hat ee groussen Undeel drun datt aus engem Ein Mann Betrib ee landbekannten Daachdeckerbetrieb ginn ass.

D'Bomi, wéi si op der ganzer Gare genannt gëtt, gëtt haut vun 4 Enkelkanner an 2 Urenkelen op Trapp gehal, a well si hirt ganzt Liewen bal nämmen schaffe kannt huet, huet si och ausser Kachen an heiando bësse Reesen nit vill aner Hobbien.

## Marie

### HANSEN-SCHLECHTER

### Madame Marie HANSEN-SCHLECHTER

D'Madame Hansen, am Duerf allgemeng Schlechtesch May genannt, ass eng Stackschierener wéi si am Buch steet. Se huet hirt ganzt Liewen zu Schieren verbruecht an huet d'Duerf nämmen heiando verlooss. Schon am jonken Alter huet si missen hir Responsabilitéit iwwerhuelen, well hir Mamm Rosa Mons ass gestuerwen wéi si réischt 23 Joer al an hir Schwëster Anni nach nit groussjäreg war.



Doduerch hat si geléiert fréi am Bauerebetrib an am Stot mat-



schaffen, zwou Saachen déi si och hirt ganzt Liewen virugefouert huet. Sou hällt si haut nach 2 Gäert an der Rei a si zillt och nach Hinger, an all di Produkten gi mat der ganzer Famill gedeelt.

Si war bestued mam Ed Hansen vun Donkels, deen awer zénter dem 1. Juli 1999 doud ass. Si zwee haten zesummen 3 Kanner, der Rei no den Hubert, d'Marie-Rose an d'Christiane, wat als eenzecht nach zu Schieren wunnt. D'Bomi huet och 7 Enkelkanner, 5 Jongen an 2 Meedercher.

Hire Papp, den Hubert Schlechter war 31 Joer laang vu 1935 – 1966 Buergermeeschter zu Schieren, also och an däer schwieger Zäit vun 1939 – 1945.

Eng vun hire Virléiften war émmer zu Fouss goen, wat si och nach haut mächt. Dat muss een awer och gär a gutt maache kënnen wann een am Kéiwee wunnt, well vun do ass all Wee wält. Een aneren Hobby ass Kachen a Baken, an dat kënnen all déi bezeien di scho bei der Madame Hansen giess hunn. Di drëtt Fräizäitbeschäftigung si Kreuzworträtselen léisen, an all méiglech Zeitungen ginn duerfir kaift, mee un di neiaarteg Sudokurätselen huet si sech awer nach nit rugewot.

## **Irène NEY-CIGRANG** Mme Irène NEY-CIGRANG



D'Madame Ney huet den 1. Juli 1926 zu Rolleng bei Réimech d'Liicht vun der Welt erbléckt. D'Irène gouf als zweet vu sechs Kanner an engem Baueran- a Wënzerbetrib gebuer, an hir Elteren haten duerniewt och nach eng Wirtschaft. Si huet d'Primärschoul zu Rolleng gemeet, mee d'8. an d'9. Schouljoer bei de Präisen, an housch déi Zäit Irène Franzen, well Cigrang nit déitsch war krut si de Numm vun hirer Mamm.

Am Februar 44 huet si missten an d'Musterung op Grevenmacher, well si am Elterebetrib matgeschafft huet, krut si kee Stellungsbefehl fir an den „Arbeitsdienst“.

D'Irène huet bis op 18 Méint wou si an der Stad am Déngscht war émmer am Elterebetrib geschafft, bis zum Bestietnes den 3. Mee 1950, mam Alex Ney hei vu Schieren.

Si hunn déi éischt 6 Joer bei de Schwéierleit an der Baach gewunnt, do wou haut d'Famill Nowotny doheem ass. Déi Zäit war d'Baach nach nit kanaliséiert, et koum ee just iwwert eng hélze Bréck bei hirt Haus. Aus hirem Bestietnes bleiwt ee Jong, de Claude gouf de 29. Februar 1960 gebuer, virdrun hat si awer schon dräi Kanner verluer, zwee bei der Gebuert an eent kuerz duerno. De Claude huet zu Paräis studéiert, an ass do hänke bliwwen, hien ass zénter 27 Joer an der Assemblée Nationale ugestallt.

D'Madame Ney huet émmer am Gedrénkdepôt matgeschafft, an ass och selwer op den Tour gefuer, eng Aarbecht déi hir Spuren un den Héft- a Knéigelenker hannerlooss huet. Si huet sech missen bis haut 6 Héftgelenkprothesen- a munech Knéioperatiounen énnerzéien.

Zénter dem 7. Mee 95 ass d'Madame Ney Wittfra, si huet dunn dezidéiert een Appartement an der Résidence bei der Gemeng ze

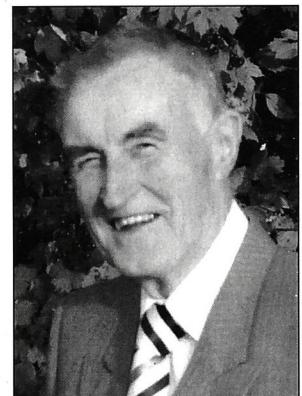
kafen, an hiert Haus ze verkafen. Si konnt 98 an hir nei Wunneng anzéien.

Säit 26 Joer ass si aktiv Sängerin an der Chorale Cécilia, mee am Moment ka si wéinst den Trapen nit méi an d'Prouwe goen. Bis viru 6 Méint gong si och regelméisseg an d'Amperas. Si kacht sech nach all Dag a mächt hire Stot nach zum gréisssten Deel selwer.

D'Madame Ney ass eng frau Natur, déi gäre laacht, si ass fir hiren Alter am Geeschtnach topfit, an un allem intresséiert.

## **Jean THILL** Jean THILL

Thills Jang koum op d'Welt zu Schieren, an der Létzebuergstrooss Nr. 115, de 16. Dezember 1926. E Stack-Schierener, deem seng Virfueren scho säit Joeren zu Schieren gewunnt hunn, den Urgrousspapp Johann Thill, war Wunner, de Grousspapp, Jacques Thill, Bannhider (Préiter) an Uebsthändler, de Papp Pierre Thill war Expert-comptabel, an d'Mamm Ketty Majerus, genannt, Brauns Ketty.



No der Primärschoul, beim Schoulmeeschter Antoine Bourkel, gong de Jang an de Kolléisch op Dikrech, bis hien den 12. Juli 1944 de Stellungsbefehl krut fir de „Reichsarbeitsdienst“. Vir d'éischt koume si op Königsberg, deemols nach Ostpreussen, dräi Wochen méi spéit op Schippenbeil no bei der heiteger russescher Grenz. Mëtt September, nom „Arbeitsdienst“, sollt de Jang eigentlich heemkommen. Dorauser gouf leider näisch, well d'Amerikaner méi séier op Létzeburg virgestouss sinn, wéi een et geduecht hat. Si goufen du gläich an d'Wehrmacht gestach, an zwar an d'Infanterie-Kasären zu Allenstein. Hei goufen si gedrillt bis de 16. Januar 1945, wéi d'russesch Wanteroffensiv ugaangen ass. De Jang koum direkt un d'Front an d'HKL (Hauptkampflinie) zwëschent de masuresche Seeën a Polen. Sou munnech Kesselschluechten huet hie glécklech iwwerstanen, bis hien de 27. Februar 1945, no bei Heiligenbeil, un der lénker Schéller schwéier verwond gouf. No dësem batteren „Heimatschuss“ gouf trotzdem d'Moral gestierkt, wéi hie schon zu Heiligenbeil selwer d'Schéffskaart fir den Heemtransport ausgestallt krut. Dësen Heemtransport, ass den 23. Mee 1945, glécklech zu Létzeburg zu Enn gaang. Vum Juli bis November 1945, gouf de Jang du mat anere schwéier verwond Krichsinvaliden, an den amerikanesche Lazaretten, zu Bar-le-Duc, Commercy a Reims, behandelt.

Nom Heelungsprozess, krut de Jang seng éischt Platz um Dommages de Guerre zu Létzeburg, bis hien am Februar 1948 zu Dikrech am Enregistrement seng definitiv Ustellung fond huet. Zu allem Verdross, ass och nach am Januar 1947, de Papp Pierre Thill verstuerwen an huet eng Wittfra mat dräi Bouwen hannerlooss.

Den 1. September 1950, gouf de Jang bestued, mam Yvonne Rinnen vu Lentgen. Si hunn am Ufank an Thills Elterenhaus gewunnt, bis si 1956 an hirt heitegt Haus agezue sinn. Aus dem Bestietnes gongan zwee Jongen, de Carlo an de Georges ervir, déi alle bëid hei zu Schieren wunnen. De Carlo ass mam Moni-



que André vu Bouneweg bestued, an huet zwee Meedercher an ee Jong, de Georges , de Wäisse genannt, ass dogéint bis haut dem Jonggeselleliewen trei bliwwen. Stoltz ass de Bopa op seng Enkelkanner, Sarah, Laura an Eric.

De Jang war ee Veräinsmensch, dee kultur- a sportsbegeeschtert war an nach émmer ass. Bannend laange Joeren war hie Stammspiller beim F.C.Schieren, an huet no senger Teetigkeet als Spiller, d'Missioun als Scolaires-Trainer iwverholl.

Als Grënnungsmember vun der Musek hei zu Schieren, war de Jang den éischte Sekretär, dëse Posten huet hien 17 Joer bekleed, war gläichzäitig aktive Musikant um Saxophon-Tenor, a 27 Joer President vun der Musek. Haut ass de Jang Éirepresentant a nach émmer mat Läif a Séil derbäi a verpasst kee Concert vu senger Musek.

Am Gesankveräin huet de Jang scho 1936 als klenge Bouw ugefaangen, an ass der Chorale Cécilia als aktive Sänger trei bliwwen, bis an den héigen Alter ran.

Besonnesch um Häierz hong dem Jang de Behennertesport. Vun 1963 un, huet hien hei am Norden vum Ländchen dëse Sport opgebaut a war 17 Joer laang President vun der „Fédération Sportive Luxembourgeoise des Handicapés“.

Um politische Plang hat de Jang bei de Gemengewalen 1981 kandidéiert, gouf als zweeten an de Gemengerot gewielt a war éischt Schäffen vun 82 - 87.

Mat eiserner Disziplin zitt de Jang all moies virum Kaffi säi Gymnastikprogramm duerch, a möcht säin Trëppeltour an de Géier. Duerniewent sinn d'Gaarden- a Bëschaarbechten an der Schlaed d'Lieblingsbeschäftiungen vun Thills Jang.

## USCHLOSS UN D'DRÉNKWASSERNETZ VUN DER DEA



Am Abrëll 2006 huet d'Entreprise Baatz vun Ierpeldeng mat den Aarbechten ugefaangen, fir eis Gemeng un den Waassersyndikat DEA vun Useldeng (Distribution d'Eau des Ardennes) unzeschléissen. Fir eist Duerf mat qualitatif besserem Waasser beliwweren ze kënnen, huet eng nei Leitung vum Karelshaff bis op eise Waasserbasseng „Kräizbierg“ misste verluecht ginn. Zousätzlech dobäi musse verschidde Leitungen an deenen 2 Bassenger um „Kräizbierg“ an op der „Schlaed“ émgeännert ginn.

D'Aarbechten um Terrain sinn esou wäit färdeg, bis op d'Verbindung tëschent der Uelzech an der Eisebunn. Dëse leschten Schrëtt ass fir elo am Januar virgesinn, esou wéi d'Wieder eis et erlaabt.

Den Ëmbau vun den Leitungen am Basseng „Kräizbierg“ ass zum Deel ofgeschloss, esou dass, wann de Krun vun der DEA opgedréint gëtt, awer nach némmen ee klengen Deel vum Duerf versuergt ka ginn. Et ass aus dem Grond, well just verschidde Stroossen vun dësem Basseng aus gespeist ginn.

Fir de Rescht vum Duerf kënnen unzeschléissen, müssen d'Émännerungsarbechten um Waasserbasseng „Schlaed“ och färdeg sinn. Mat dësem Deel kann awer réischt ugefaange ginn, wann d'Verbindung vun der DEA mam Basseng „Kräizbierg“ definitif färdeg ass.

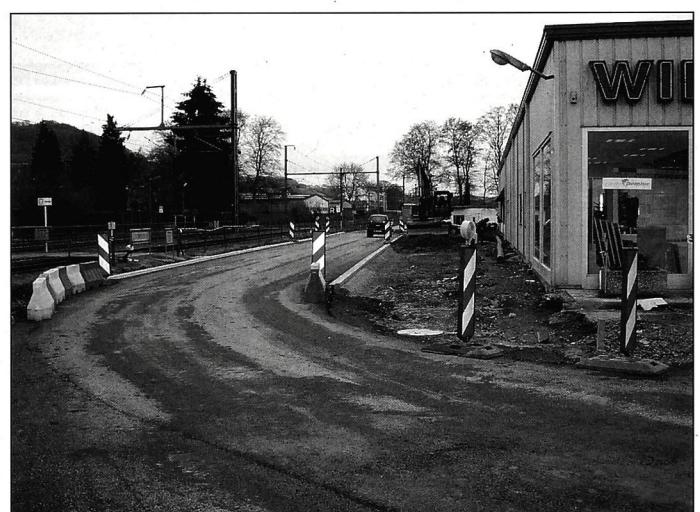
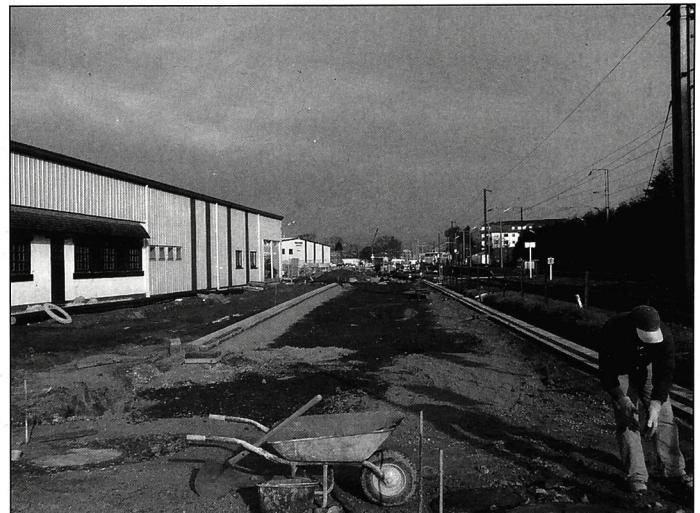
Dir gesidd, et bleiwt nach e beschen ze dinn, mä mir wäerten eist Bescht maachen, fir esou schnell wéi méiglech allen Awunner déi selwecht Qualitéit Drénkwasser kënnen unzebidden.

## CHANTIER RUE DE LA GARE

An de leschten Joeren ass den Gemengesyndikat SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord) am gaangen, gréisser Erneierungs- an Ëmännerungsaarbechten an hirem Netz virzehuelen. Dat heescht, dass mir hei zu Schieren vun esou Aarbechten nüt verschount bleiwen. Well de Kollekterkanal an der rue de la Gare, dee vun Colmer-Bierg erfort kënnt an dann weider Richtung Ettelbréck geet, nüt méi der heitiger Zäit entspricht, huet missten no neien Léisungen gesicht ginn.

Doduerch, dass Terrainen verbaut an Dierfer méi grouss ginn, kënnt eng Kéier de Punkt, dass d'Kanäl et nüt méi packen, fir all dat Schmotzwaasser richtege a schnell genuch ofzeleeden. Zemols bei engem staarken Reen, ass et alt mol de Fall, dass Kanaldeckelen an der Strooss sech hiewen, Waasser austrëtt an et zu Iwwerschwemmungen komme kann.

Dofir gëtt bei der Pompelstatioun niewent den Halen vun der Firma „Willy Pütz“ een 500 m<sup>3</sup> grousst Reeniwverlafbecken gebaut, fir an Ausnahmesituatiounen, Waasser kënnen ze stauen, a fir zousätzlech nüt mussen d'Schmotzwaasser an d'Uelzechtfafen ze loossen. En kontrolléierten Oflaaf vum Waasser kann doduerch garantéiert ginn.



An der rue de la Gare gëtt de Kanal deels erneiert an eng Drockleitung vun eiser Pompelstatioun bis op Ettelbréck verluecht. Dës Leitung erméiglecht et, de Kanal nüt méi ze iwverlaaschten, an d'Schmotzwaasser vun Uewerschieren direkt an Richtung Kläranlag op d'Bleesbréck ze pompeien.

Dës Aarbechten ginn zesummen mam Neibau vun der rue de la Gare gemaach, woubäi de Verlaf vun de Strooss festgeluecht, Parkplazeni bei der Gare an d'Zoufahrt fir bei d'Firma „Willy Pütz“ nei amenagéiert ginn.

Am Januar 2006 huet d'Entreprise Weyland-Bau vun Holzthém mat hiren Aarbechten ugefaangen. Mat der Baugrouf fir den Reeniwverlafbecken ass ugefaangen ginn. Bis op eng Baudéift vu 4 Meter huet alles gutt geklappt, awer bei engem Projet vun esou enger Grésist entstiegn alt mol Problemer déi nüt virauszegesi waren. Daat war op emol den Fall, wéi et duerch dat massivt Waasser am Buedem, der Bauentreprise nüt méi méiglech war, d'Baugrouf fir de Becken esou dréchen ze leeën, fir kënnen énnert optimale Konditiounen ze schaffen. D'Leeschtung, déi gebraucht gouf, fir Pompelen ze bedreiwen war nüt do. De Bau vum Becken ass gestoppt an et huet missten fir d'éischt en neien



Trafo installéiert gin fir gréisser Pompelen an Betrib kënnen ze huelen. D'Ingenieursbüroën hun eng nei Bauweis vum Reeniwverlafbecken missten ausschaffen. Dës Pläng sinn elo fäerdege, an et ass virgesin eng ganz nei Installatioun opzeriichten an déi al Pompelestatioun, wann déi nei a Betrib ass, zou engem spéideren Zäitpunkt, ganz ofzerappen.

No deem 'onerwaarten Baustopp ass mat den Kanalaarbechten an der Strooss weidergefuer ginn. Well et aus bautechneschen Grënn nüt méiglech war, de Verkéier weider an der rue de la Gare lafen ze loessen, ass eng provisorisch Baustrooss laanscht d'Uelzecht gemaach ginn. All d'Infrastrukturen goufen erneiert, an am Moment ass dat éischt Stéck téschent der Pompelestatioun an dem Sanitärbetrieb „Willy Pütz“ esou wäit fäerdege, dass den Autosverkéier nees normal an Richtung Footballterrain lafe kann.

Den neien Trafo ass installéiert an a Betrib, esou dass d'Aarbechten beim Reeniwwerlafbecken och elo nees opgeholl kënne ginn.

De Schantje wäert eis nach e bëssen erhale bleiwen, a gréisser Aarbechten mat Verkéiersproblemer beim Bunniwwergang stinn eis nach bevir. De weidere Verlauf ass virlaanscht d'Haiser vun der rue de la Gare, duerch den Haff vun der Entreprise Di Cato an da laanscht d'Uelzecht a Richtung Ettelbréck.

Mir hoffen, dass d'Aarbechten Enn dëses Joers wäerten fäerdege sinn, an mir dann eng weider Strooss vun eisem Duerf an engem neien Zoustand hunn.

Januar 2007  
ls

## BAUGENEHMEGUNGEN 2006 AN EISER GEMENG

Nom	Prénom	Genre	Situation de la construction
Bakovic	Safet	maison unifamiliale	rue Lehberg
Becker-Kuhlen	Armand	transformations	6, rue Kreuzberg
Conté	Johny	hangar	3, op der Schlaed
Dabé	Adrienne	transformations	13, rue des Jardins
Do Carmo-Feliciano	Artur	transformations	33, rue de la Gare
Ferrari-Wolff	Marco	transformations	60, route de Luxembourg
Frising	Pierre	abri de jardin	2, Cité Emile Tibessart
Hilger	Jos	transformations	6, Neie Wee
Kremer	Alex	maison unifamiliale	27, rue Jean-Pierre Schuster
Kuster-Guingamp	Eric	maison unifamiliale	rue Kreuzberg (C.R. 346)
Lanckohr	Johny	hangar agricole	
Oliveira		transformations	18, rue du Castel
Pires	José	abri de jardin	65, route de Luxembourg
Pletschette	Claude	transformations	26, route de Stegen
Pütz	Willy	garage	20, Montée de Nommern
Reding-Heyen	Georges	abri de jardin	8, op der Schlaed
Richter	Werner	abri de jardin	20, rue du Castel
Roma	Renato	transformations	18a, route de Luxembourg
S&C Location SCI		hall industriel	Zone Industrielle - rue de la Gare
Silva-Timoteo	Luis	hangar	100, route de Luxembourg
TANGO s.a.		installation technique	Pylône Cegedel
Thill	Edmond	transformations	route de Cruchten
VOXMobile s.a.		installation technique	Pylône Cegedel
			Schieren



## CONCERT SPIRITUEL

### PROGRAMME

*Chorale Caecilia Schieren*

*Direction: Antonio GROSU*



*Par Schieren*

200 Joer

*Missa brevis in G KV 140 „Pastoralmesse“*

*avec l'Ensemble de Cordes*

*Continuo Marc Garson*

*Solistes : Gaby Langhegermann - soprano*

*Christiane Bourg - alto*

*Horatiu Dragan - tenor*

*Luc Nilles - bass*

*Schierener Musek*

*Direction: Jean-Marie THOSS*

*Freefall*

*Adagio of Spartacus and Phrygia*

*JIG from „St. Paul's Suite“*

*Prière à Notre Dame*

*Chorale Caecilia & Schierener Musek*

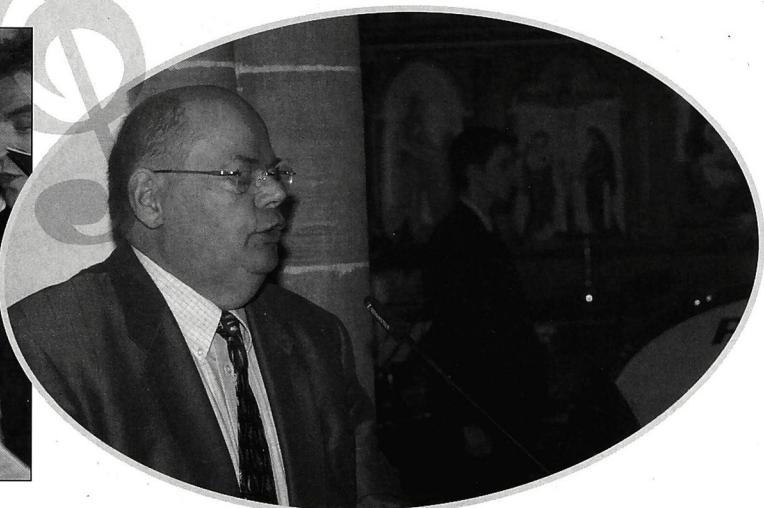
*Ave Verum Corpus KV 618*

*Chor der Seligen Geister aus Orpheus*

*Panis Angélicus*



## De Louis







## CONCERT MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

De kréinenden Ofschloss vun der 200 Joer Feier vun der Par Schieren war den Oprött vun der Militärmusek den 9. Dezember 2006 an eiser restauréierter Kierch hei zu Schieren. Dëse Concert war op Initiativ vun de Kulturkomissiouen zustan komm an dat war erméiglecht ginn well de Kaysesch Alfred exzellent Kontakter zur Militärmusek huet wou hien selwer Dirigent vun der Garnisounsmusek ass.

Leider war deesselwechten Owend d'Ouverture vum Kulturjoer an der Stad, wat erklärt datt en etlech Plazzen trotzdem eidel bliwwen waren. Wéi dacks bei sou enger Geleeënheet hunn déi, di do waren hanneno gesot : „Les absents ont toujours tort“, well dat wat déi Museker do ofgeliwwert hunn war vum Allerfeinsten.

D'Présentatioun gouf gemaach vum Sekretär vun der Militärmusek, dem Nello Zigrang, deen a ganz professionneller Manéier fir d'éischt hir Grupp an hir Aktivitéiten présenteert huet an duerno ganz präzis Hannergrondinformatiounen zu deenen eenzelne Stécker ginn huet. D'Direktioun vum Concert gouf gemaach vum Lieutenant-Colonel André Reichling, ee Profi op séngem Gebitt.

Um Programm stonde Wierker vun Albinoni, Bach, Boëllmann a Mozart, mee dat wuel bekanntest Stéck staamt aus der Fieder vum Guiseppe Verdi, an zwar d'Ouverture vun der Sizilianescher Vesper. Den absoluten Leckerbëssen awer waren d'Soloeinlagen vum Sergeant Chef Romy Werner op der Clarinette. Virum leschte Stéck hunn d'Vertrieder vun der Kulturkomissiouen di obligat Bouqueten un d'Solistin an un den Dirigent iwwerreecht.

Nom Concert huet d'Gemeng op den Eierewäin age-lueden, wou de Buergermeeschter Jos Lutgen och nach di aussergewéinlech Prestatioun vun der Militärmusek



gewierdegt huet. Dëst war di lescht Manifestatioun vun der 200 Joer Feier vun der Par Schieren, déi de 5. März 2006 mat der Pontifikalmass ugefaangen hat an déi duerch di grouss Partizipation vu Schierener an aner Leit ee wierdegen Kader hat.



Commune de Schieren



Commission culturelle

BICENTENAIRE  
DE LA PAROISSE DE SCHIEREN

Invitation

## MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

Orchestre d'Harmonie

### CONCERT SPIRITUEL

Samedi, le 09 décembre 2006 à 20.00 heures en  
l'Eglise paroissiale de SCHIEREN

*Direction:* LtCol André REICHLING,  
Chef de la MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE  
*Solist:* SgtCh Romy WERNER, clarinette

### PROGRAMME

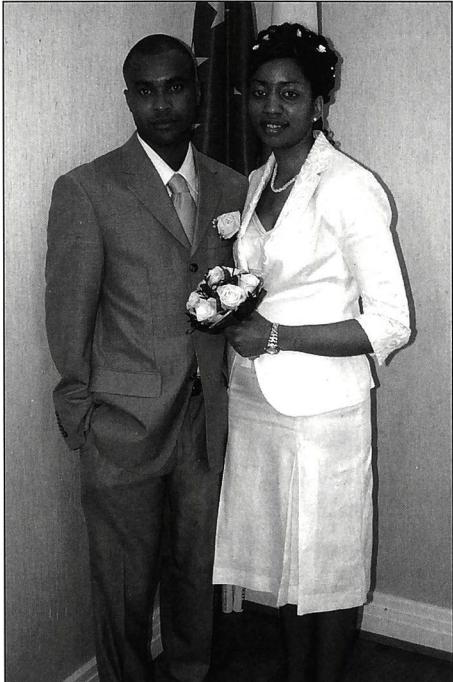
Les Vêpres siciliennes	ouverture	G. Verdi
Concerto pour clarinette / Adagio et Rondo Solist: SgtCh Romy Werner		W.A.Mozart
Prière du soir et Toccata Extraits de la „Suite Gothique“		A. Boëllmann
Quatre chorals		J.S. Bach
Adagio		T. Albinoni
Toccata et Fugue en ré mineur		J.S. Bach

Entrée gratuite --- Vin d'honneur offert par la Commune



## MARIAGE 2006

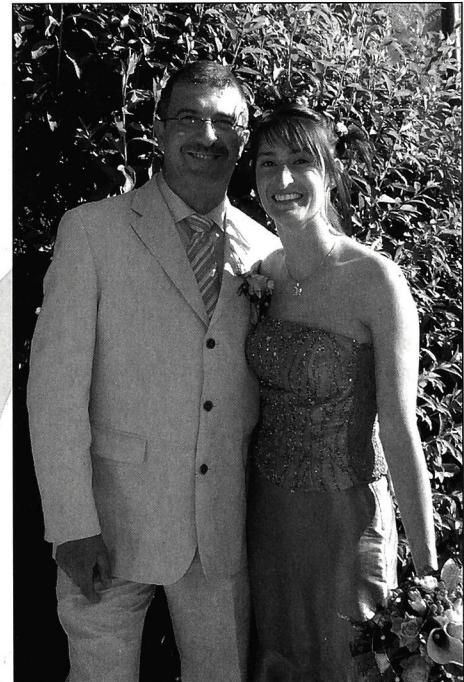
Ils se sont mariés à la commune de Schieren au courant de l'année écoulé:



**NEVES LOPES Eva  
& TEIXEIRA Artur Joao**  
le 25 avril

**SCHANK Monique  
& APEL Paul**  
le 05 mai

**ROCHA SOUSA Ligia Maria  
& ALVES NASCIMENTO Ildio**  
le 19 mai



**RAMOS DE PINA Maria Emilia  
& PINTO CABRAL Moises**  
le 26 mai

**WILLEMS Gertrude  
& HILGER Jos**  
le 02 juin

**PICK Corinne  
& PAUWELS Jean-Claude**  
le 16 juin



*De Louïs*



**MAGHALES TEIXEIRA** Maria Lucia  
**& CLEMENT** Frank  
le 26 août



**GOMES SOARES** Juvenia  
**& LIMA** Eugénio  
le 6 octobre



**FERNANDES** Sandra  
**& DI CATO** Alain  
le 26 août

## NAISSANCES 2006

Ils ont vu le jour au courant de l'année écoulée:

**MUHOVIC Belma**

**DE BARROS RIBEIRO Tiago**

**STREITZ Timo**

**PEREIRA LAMBERT Mathis**

**KANIKI MOLISHO Léa**

**FERNANDES PIRES Fabien**

**DE SOUSA Alessia**

**GIM SEUNGHUN**

**RODRIQUES Alessia**

**BECKERS Jackie**

**SEIL Samuel Patrick**

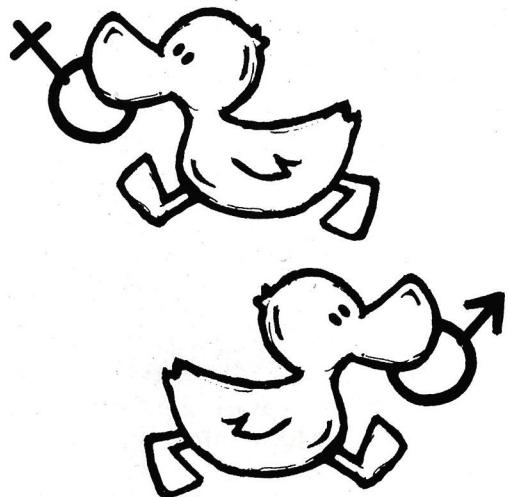
**SEYDI Houleye**

**SEYDI Ousmane**

**NG KAI HOO Jacky**

**GROSU Elena Victoria**

née	le	09	janvier
né	le	12	février
né	le	15	mars
né	le	27	mai
née	le	30	mai
né	le	14	juillet
née	le	08	juillet
né	le	22	août
née	le	06	septembre
née	le	08	septembre
né	le	13	septembre
née	le	02	octobre
née	le	02	octobre
née	le	31	octobre
née	le	10	novembre

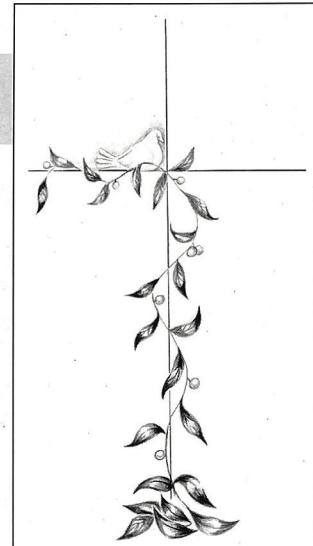




## DÉCÈS 2006

Ils nous ont quittés au cours de l'année écoulée:

<b>BAULER Jos</b>	le 20 février
<b>WEILER Maria</b>	le 03 mars
<b>PETRY Pierre</b>	le 07 juin
<b>DUSCHONG Albert</b>	le 25 juillet
<b>HEISCHBOURG Marie Josée</b>	le 24 août
<b>WAGNER Marie</b>	le 28 novembre



## NATIONALITÉS

NATIONALITÉS	Masculin	Féminin	Total
LUXEMBOURGEOISE	479	471	950
PORTUGAISE	174	164	338
CAP-VERDIENNE	14	17	31
BELGE	15	15	30
ITALIENNE	17	10	27
YOUNGOSLAVE	9	10	19
ALLEMANDE	8	10	18
NEERLANDAISE	6	11	17
FRANCAISE	7	9	16
BOSNIE- HERZEGOVIENNE	5	3	8
ESPAGNOLE	3	5	8
SERBIE / MONTENEGRIENNE	2	5	7
BRITANIQUE	3	2	5
CHINOISE	3	2	5
POLONAISE	3	2	5
ROUMAINE	1	3	4
AMERICAINE	2	0	2
AUTRICHIENNE	0	1	1
HONG - KONG	1	0	1
MALGACHE	0	1	1
PERUVIENNE	0	1	1
PHILIPPINE	0	1	1
RUSSE	0	1	1
SANS NATIONALITE	1	0	1
SENEGALAISE	0	1	1
SUD-COREENNE	1	0	1
SUEDOISE	1	0	1
SUISSE	0	1	1
TCHEQUE	0	1	1
TURQUE	1	0	1
VENEZUELLENNE	0	1	1
<b>TOTAL</b>	<b>756</b>	<b>748</b>	<b>1504</b>

<b>ETRANGERS</b>	<b>554</b>	<b>36,8</b>
<b>LUXEMBOURGEOIS</b>	<b>950</b>	<b>63,2</b>

Accroissement en 2006 de 32 personnes ou 2%



## GENERALVERSAMMLUNG VUN DER SCHIERENER MUSEK

Samschdeg de 26. November hat d'Schierener Musek op hir 60. Generalversammlung invitíert. Nit wéi gewinnt am neie Sall, mee aus organisatorische Grénn dést Joer an der Huelscheck am Museksall, huet de President Jean Nickels pénktlech ém 18 Auer virun engem gutt geféllte Sall mat der Versammlung ugefaang, hien huet allen Uwiesenden merci gesot fir hiert Kommen. Ênnert hinnen eisen Deputiéerten Charel Goerens, de Paschtouer Romain Gillen, de Buergermeeschter Jos Lutgen, Vertrieder vum Schäffen- a Gemengerot, de Vizepresident vun der UGDA, Ferdinand Buchholtz, Vertrieder vun den Duerfveräiner, Memberen a Frënn vun der Schierener Musek.

De President huet déi obligatoresch Mercien ausgeschwat, huet als éischt der Gemeng merci gesot fir déi finanziell wéi och materiell Ênnerstëtzung d'Joer iwwer, de Sponsoren a Gönner vun eiser Musek, an zu gudden Lescht den Haaptakteuren, den aktive Musikantinnen a Musikanten souwéi de Memberen aus dem Comité an hiren Dammen fir hiren Asaz am vergaangene Joer am Déngscht vun der Schierener Musek.



De President huet dat vergaangent Joer Revue passéiere gelooss, fir d'Schierener Musek huet d'Joer mat engem Paukeschlag ugefaang. De Galaconcert deen och dést Joer um drëtte Sonndeg Januar programméiert war, huet aus technische Grénn misste kuerzerhand verluecht ginn. An zwar hat de Blaise Stélandre, a sengem 15. Joer Dirigent vun der Schierener Musek, an der éischter Prouf vum neie Joer, Mëttwochs de 4. Januar, zéng Deeg virum Galaconcert seng Démissioune ginn. Stolpersteen war "d'Ouverture 1812 vum Peter Tchaikovsky". Niewebäi bemierkt, d'Invitationen fir de Galaconcert ware moies verschéckt ginn. Dags drop gouf eng Drénglechkeetssättung aberuff fir folgend Punkten ze behandelen: 1) Aweiung vun de Nitmusikanten am Comité iwwert de Virfall. 2) Siche vun engem neien Dirigent, et gouf eng Prioritéiteschct opgestallt mat 5 Dirigenten die an der Reienfolleg kontaktéiert sollte ginn. 3) d'Verleeën vum Galaconcert op de 26. März.

Zwee Deeg méi spéit hat d'Schierener Musek nees en Dirigent, an der Persoun vum Klaus Demmer, Museksprofesser am Stater Conservatoire, an Dirigent vun der Schefflenger Stadtmusek, fir den Interim ze maachen. Leider konnt de Klaus Demmer op Grond vu senge beruflichen an familiäre Verflichtungen eis

Musek nit weider halen, sou dass mir eis virun der Summerpaus no engem neien Diregent hu missten émkucken. Nodeems mir dräi Dirigenten agelueden haten fir jeweils 1 Stonn mat eiser Musek ze prouwen, hu mir eis fir den Här Jean-Marie Thoss, Posaunist an der Militärmusek, entscheed.

De President huet d'Haaptorganisatioun vum Joer ervirge-huewen: de kulturellen Higlight vum Joer war nees de Gala-Concert, ënnert dem Motto «Les Pays de l'Est», den Zigeinerbal, den Hämmelmarsch an d'Summerfest.

Am Ausbléck huet de President op de Concert Spirituel vum 12. November mam Schierener Gesank an der Kierch als Ofschloss vun den 200 Joer Feierlichkeiten vun der Par Schieren an op de nächste Galaconcert vum 21. Januar ënnert dem Motto «Musek aus Skandinavien» higewisen. Och soll den Trëppeltour dee fir dësen Hierscht virgesi war am Fréijoer nogeholl ginn.

\* \* \* \*

Uschléissend war et um Sekretär Raymond Storn fir den Aktivitésbericht virzedroen. A sengem detailléierte Rapport goufen 29 verschidden Aktivitéiten, ënnert anerem 6 Concertën, 44 Prouwen, an 10 Comitéssätzungen zréckbehal.

De Keessebericht vum Jules Wagener huet dést Joer mat engem knappe Boni ofgeschlossen. Stellvertriedend fir d'Keesskontrolleuren huet de Carlo Thill dem Jules seng exemplaresch Konteféierung kommentéiert an huet d'Versammlung gebieden, dem Keessjee Entlaaschtung ze erdeelen.

Folgend verdéngschvoll Musikatinnen a Musikanten goufen duerch den UGDA-Vizepresident an de Charel Goerens dekoréiert, an zwar mat dem:

Insigne: KEMP Julien, SCHMIT Manon

Bronzemedaille: BERNARD Jeff, DURIEUX Jessica, HEYART Pit, NEU Paul, THILL Sarah, ZEIMES Ann.

Sélwermedaille: KAYSER-WERNER Romy,

Vermeil : DONDLINGER John, MAJERUS Nicolas,





Vermeil-Palmettes: FEINEN Gusty,  
Arg.G.D. Adolphe: FLAMMANG Théo, Wagener Jules

\* \* \* \*

Nodeems den Här Buchholtz d'Gléckwënsch vu Säiten vun der UGDA iwwerbruecht hat, war et dem Charel Goerens virbehal d'Schlusswuert un d'Versammlung ze riichten.

Zum Schluss huet de President all Uwiesend op ee Patt invitierert de vun eisem Éirepresentant Jean Thill offréiert gouf.

Nom Apéro war Banquet am neie Sall an der Rue du Moulin ugesot.

De Comité vun der Schierener Musek setzt sech folgendermoossezen zesummen:

President: Jean Nickels, Vizepresident: Ed Schenten, Sekretär: Storn Raymond, Höllessekretär: Marc Garson, Keessjee: Jules Wagener,

Memberen: Gusty Feinen, Robert Hanff, Martin Hendricks, Alfred Kayser, Joe Kayser, Fränk Meyer, Aloyse Nickels, Guy Nickels, Camille Pletschette.

Éierepresentant: Jean Thill, Éierevizepresident: Pierre Feinen, Archivar: Ady Kugner.

Éieresekretär: Tibessart Mil

CP

## GEBUERTSDAGSSTÄNDCHEN BEI THILLS JANG

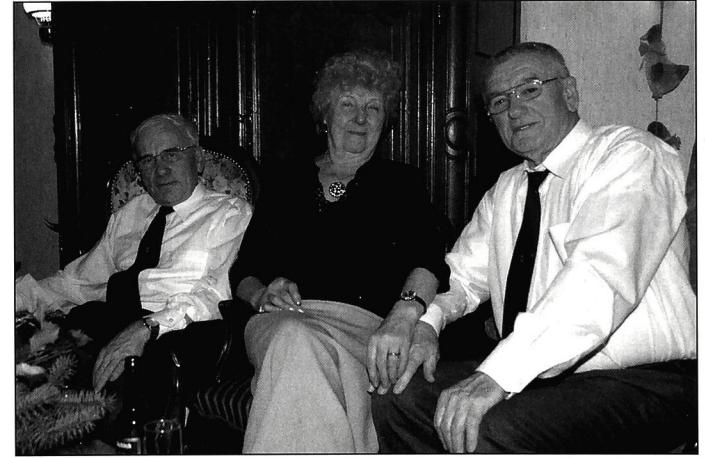
Samschdes de 16. Dezember, um 80. Gebuertsdag vun Thills Jang, haten d'Muskantinnen an d'Musikanten sech ém 19 Auer rendez-vous ginn, fir eisem Éirepresentant ee Ständche spilleren ze goen. Fir de Jang sollt et eng Iwwerraschung ginn, seng Frau, d'Yvonne souwéi seng Kanner an Enkelkanner ware wuel heivun am Bild, a konnten sich deemno riichten.

Wéi et owes huerz no 7 Auer dobaussen ugefaang huet ze ramoueren, gong d'Yvonne bei Stuffefenster a sot, Jean et mengt een dobaussen wieren der, de Jang koum bei d'Fenster a sot, ma

dat ass jo d'Musek, an de Jang an d'Yvonne si gaangs op d'Hausdier komm.

Bei dem sabbeleche Wieder gouf de Ständchen méi kuerz wéi virgesinn. Nodeems de Jang ee Blumenarrangement iwwerrecht kritt hat, huet hien mat ergraffener Stëmm e puer Wieder un d'Musek geriicht, a sot zum Schluss da kommt ran.

Dem Jang sein Haus war fir ee puer Stonne bal ze kleng, an et sollt keen hongereg oder duschtereg heemgoen.





## DEN KLEESCHE BEI DE SCHIERENER KANNER

Och dëst Joer hat d'Musek den Zinneklos nees Samschdes viru Niklosdag bei di gutt a brav Kanner an d'Sportshal bestallt.. Zouverléisseg wéi émmer huet de Kleesschen pénktlech ém dräi Auer mat sengem schwarze Gesell énnert der Melodie vum Léiwe Kleeschen déi gutt geféllten Hal betratt, fir op der Bühn Plaz ze huelen.

D'Schoulkanner hu mat vill Begeeschterung énnert der Leedung vum Schoulmeeschter Jos Kempa Nikloslidder virgedroen. De Kleeschen an den Housecker hu ganz intresséiert nogelauschtet, mee soubal den Housecker an de Lidder ernimmt gouf huet hie mat de Rudde gefuchtele. Natierlech hat hien och eng Drépp der-



bäi, als éischt krut de Buergermeeschter an duerno och d'Monnien aus der Musek vun dem famouse Kraut ze schmaachen. No-deems d'Kanner mat Sange fäerdig waren, si virop di Klengst mat hire Mammen, duerno di méi grouss virum Kleeschen laanscht defiléiert a kruten hir verdéngten Tietchen.

Fir de musekalischen Encadrement huet d'Musek mam Niklosmarsch an e puer weidere Märsch gesuergt. Énnert de Kläng vum „Leiwe Kleeschen“ hu sech den Zinneklos a sei Gesell bis d'nächst Joer verabschied.

CP

## GALACONCERT 2007 ÉNNERT DEM MOTTO „SKANDINAVIEN“

D'Schierener Musek hat dëst Joer nees um traditionellen drëtte Sonndeg am Januar op hire Galaconcert an d'Sportshal invitierert.

Virun enger erleesener Kuliss vu 600 Ferventen vun der Blosmusek, huet em halwer fénnef, de Galaconcert ugefaang, mam H.K.H. Prinsesse Ingrid-Alexandra's Honormarsj, énnert der Directioun vum Souschef Alfred Kayser, dëst Stéck gouf als gestëfft vum éische Schäffen, dem Marc Schmitz vu Schieren.

Kuerz bemierkt, d'Prinzessin Ingrid-Alexandra aus Norwegen, huet op dësem 21. Januar dräi Joer kritt.

D'Moderatioun louch wéi gewinnt an den Hänn vum Maggy Meisch. D'Maggy huet déi noutwendeg Erklärungen zu den Auteuren an zu der Entsteeungsgeschicht vun den eenzelne Stécker ginn. D'Texter ware vun Nicole Mersch a Martine Nickels recherchéiert.

Weider am Programm goung et énnert der Leedung vum neien Dirigent Jean-Marie Thoss mat:

Troll Meeting, arrangéiert vum J. P. Frisch,  
gestëfft vum Garage Nico Castermanns vu Rolleng bei Miersch,

Valse Triste, arrangéiert vum Jean Sibelius,  
gestëfft vum Här Paschtouer Romain Gillen,

Peer Gynt Suite No.1  
arrangéiert vum Edvard Grieg,  
gestëfft vum Här Claude Schmitz vu Ettelbréck,

No der Paus gong et am zweeten Deel méi schmasseg weider mat:

Wedding Day at Troldhaugen,  
arrangéiert vum John Brakstad,  
gestëfft vum der Famill Simon Edmond,  
Yvonne an Désirée vu Luerenzweiler,

Stockholm Waterfestival,  
arrangéiert vum Luigi de Ghisallo,  
gestëfft vum Här Patrick Zanier,



Norsk Dansk No.2,  
arrangéiert vum Edvard Grieg,  
gestëfft vun der Madame Viviane Storn  
vu Schieren,

Abba Symphonic  
arrangéiert vum Michael Jerg,  
gestëfft vum Tubaspiller Dondlinger John  
vun Eschduerf,

Olsen-Banden arrangéiert vum Brent Bjerre,  
gestëfft vum Här Buergermeeschter Jos Lutgen,

Virum zweetleschte Stéck huet de Nico Garson, am Numm vun  
der Kultur- a Festkommissioun, der Musek fir deen erneite Succès  
ënnert hirem neien Dirigent félicitéiert, an huet als Ausdrock vu  
Sympathie dem Här Jean-Marie Thoss, duerch d'Presidentin vun  
der Kultur- a Festkommissioun, Christiane Reiter, ee Bouquet  
iwwerreeche gelooss.



Foto vum Orchester: Jeff Bernard





## De Louis

Virum leschte Stéck huet de President Jean Nickels allen Uwiesenden Merci gesot fir hirt Kommen, énnert hinnen d'Deputéiert Charel Goerens a Marco Schank, de Buergermeeschter Jos Lutgen d'Schäffen an de Gemengerot, souwéi verschidden Nopeschbuergermeeschteren. En huet dem Jean-Marie Thoss seng Fachkompetenz a seng Gedold énnerstrach, a gewünscht nach vill Friichten mat him kennen ze rekoltéieren, hien huet sech bei alle Musikanntinen a Musikanten fir hir Disziplin an deene leschte Méint bedankt, blouwen dach just zwee Méint fir dése Programm anzurennen. E grousse Merci gong un de Gusty Feinen a seng technesch Equipe, déi während dem ganzen Concert fir Animationen op engem groussen Ecran gesuergt huet, an un all déi, déi rondrém de Concert am Asaz waren.

E besonnesche Merci huet de President un déi edel Spender vu sämtliche Partiture gericht, souwéi un d'Sponsore vun 9 Klacken vun dem neie Klackespill dat mir als fir de Galaconcert 2006 hate missten uschafen. Et sinn dëst mat jeweils enger Klack d'Hären Arendt Alex vu Colmer-Bierg, Graff Claude, Michels Marc, Nilles Jos an de Loris Zanier vu Schieren. Gläich 4 Klacke si gesponsert vum Garage Nico Castermans vu Rolleng bei Miersch.

Weider Mercien goungen u Fleurs Wetzel fir d'gratis Blummendecoratioun, an un eis Pomjeeën déi fir ee reibungslose Parking gesuergt hunn.

De begeescherte Publikum huet mat unhalendem Applaus zwou Zugabe gefuerdert. Als éischt Zugab hate mir de „Männemannen“ parat, an als zweet Zugab gouf nach eng Kéier de „Gardewiessel vum Stockholm Waterfestival“ gespillet.

Den Entworf vun de Plakater an den Invitatiounen war nees eng Produktioun vum Jemp Feinen.

Wéi op der Foto uewen ze gesinn, hat eisen Dekorateur Georges Petit och dëst Joer keng Méi gescheit an huet a Rekordzäit mat dräi Meeschterwicker, de passenden Hannergrond op d'Leinwand bruecht. Dem Georges seng Aarbecht gouf mat engem passende Geschenk honoréiert, dat him vum Myriam a vum Viviane iwwereecht ginn ass.

De Galaconcert 2007 war nees e groussen Erfolleg, a mir ginn Iech lo scho rendez-vous um nächsten drëtte Sonndeg Januar fir de Galaconcert 2008.

De Concert ass och nees enregistréiert ginn, eng CD kënnt dir Iech iwwert e Comitésmember bestellen.

Camille Pletschette



Fotoen: Thill Carlo



Samschdeg de 24. März am neie Sall

# D'FASSAD BRÉCKELT

## Kabarä Feierstëppler

Texter:

Rol Gelhausen, Claudine Muno  
Jay Schiltz, Jean-Michel Treinen  
Jemp Schuster, Serge Tonnar

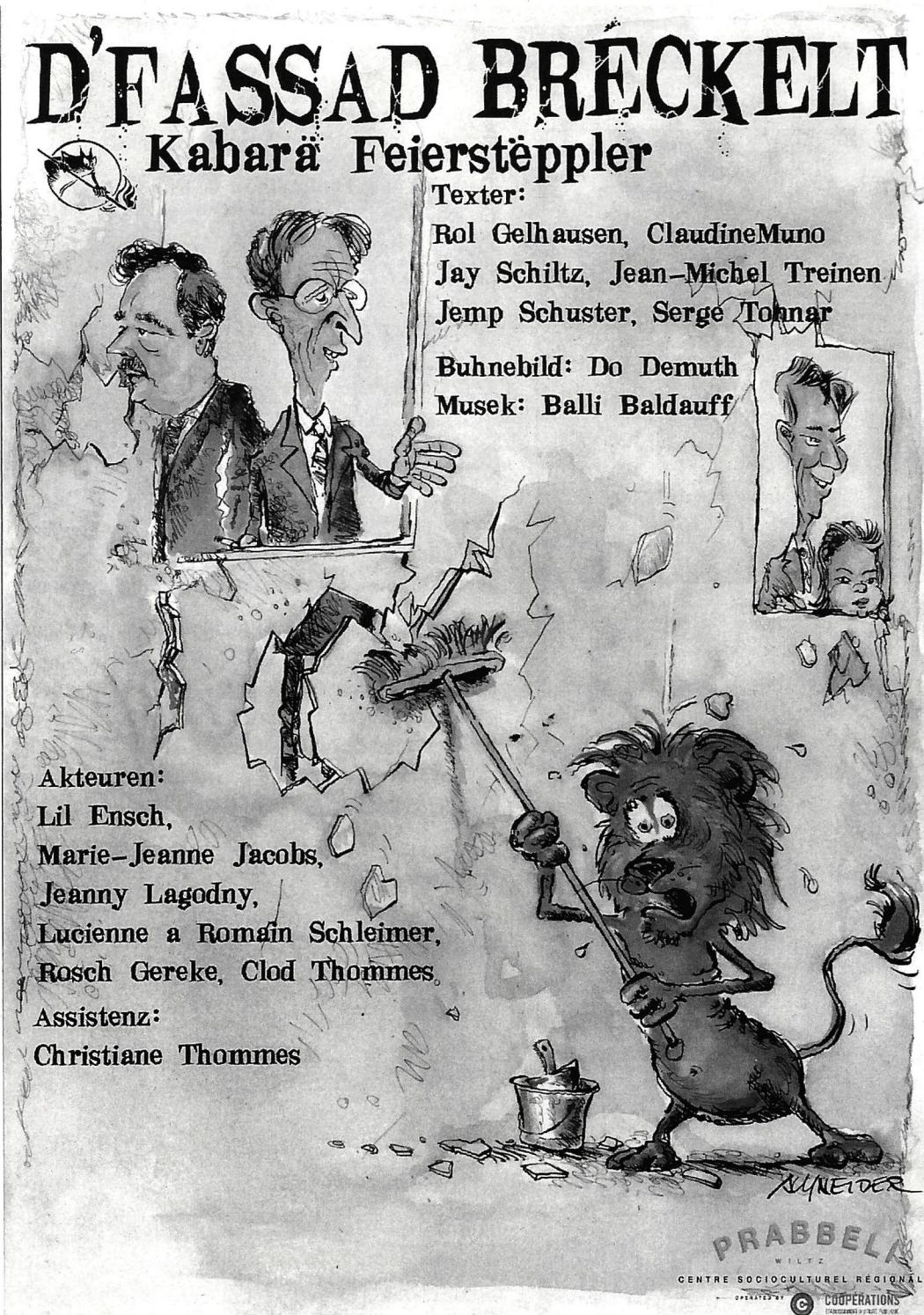
Buhnebild: Do Demuth  
Musek: Balli Baldauff

Akteuren:

Lil Ensch,  
Marie-Jeanne Jacobs,  
Jeanny Lagodny,  
Lucienne a Romain Schleimer,  
Rosch Gereke, Clod Thommes.

Assistenz:

Christiane Thommes



Vun 18:30 Auer un gëtt eng Hameschmier  
oder ee Kéisteller zerwéiert fir 8€

Kabarä ëm 19:30 Auer, Entrée 12€

D'Umeldungen ginn iwwert den ☎ 85 94 19 entgéint geholl

d'Schierener Musek



## FC SCHIEREN ET HÄTT KËNNTE BESSER GOEN..!!!!



**BONNE CHANCE Jongen,**  
a behalt eng gudd Gesondheet.

### Wanterpaus 2007

De Schierener Football huet no dem Opstieg an d'Eierepromotioun misste schmäerzlech feststellen, dass et an dëser Divisioun nit esou einfach ass fir ze punkten, wéi dat nach an deene vergaangen 2 Saisonën de Fall war.

Ok, Jiddereen vun eis war sech bewosst, dass an dëser Spillzäit méi ee raue Wand géif blosen, mee dass dëse Wand esou hefteg wier wollt dach kee wëssen.

Mir waren iwwerzecht, genuch qualitativ an ambitiéis Spiller an eisem Kader ze hunn, fir des Aufgab ze meeschteren, mee mir hu misste feststellen, dass dat bis elo nit de Fall war.

Mir sinn zwar nit méi schlecht wéi verschidden aner Ekippen, mee oft huet eis um Enn dat néidegt Quäntche Glück oder Kënné gefeelt fir no de 90 Minuten nit mat eidelen Hänn do ze stoen.

Den Trainerwiessel no dem zweete Match war ganz sécher och nit vu Virdeel an huet vill Onrou an der Ekipp an am Ëmfeld ausgeléist. Mat eisem neien Trainer Steve Majerus, deen d'Jonge gläich gutt an de Grëff kritt huet, koumen dann och di éischte Punkten bis ..... mir op e neits duerch Verletzungen a Spären geschwächt goufen an an de leschte Matcher virun der Wanterpaus kee Punkt méi kruten.

Di Verantwortlech vum Veräin hunn an der Wanterpaus versicht, verschiddden Defiziter opzeschaffen an d'Ekipp deement-sprichend ze verstärken.

Mir hunn nach 12 Matcher virun eis, an um Enn vun enger Saison gëtt d'Rechnung gemeet. Mir sinn op allefall optimistech fir d'Réckronn,

- déi Sonndes den 25. Februar mat dem Coupe de Luxembourg-Match Schieren - Käerjeng (Nat. Div.) start
- a Sonndes drop de 4. Mäerz mat dem Match zu Mäerzeg d'Championnat ufänkt.

Mir hu vollt Vertrauen an eisen Trainer a seng Ekipp, déi sech scho säit dem 15. Januar intensiv op d'Réckronn préparéiert, an dass mir och weiderhinn op d'Ennerstëtzung vun eise Supporteren ziele kënnen stëmmt eis optimistech fir un de Klassenerhalt ze gleewen.

D'Veräiner vun der Nationaldivisioun an Eierepromotioun sinn all Woch am Focus vun alle Sportintressenten an onsem Land. Mindestens an dräi Zeitungen ass den FC Schieren zitiert an ass duoduerch all Weekend d'Aushängeschöld vun eiser Uertschaft.

De ganze Veräin weess dat ze schätzen an zé respektéieren an énnerhëllt och duerfir alles fir all negativ Schlagzeilen ze vermeiden. Mir hunn an der Virronn wéinst eiser Naivitéit Léier-geld bezuelt a mir wäerten alle beweisen dass mir aus eise Feeler geléiert hunn.

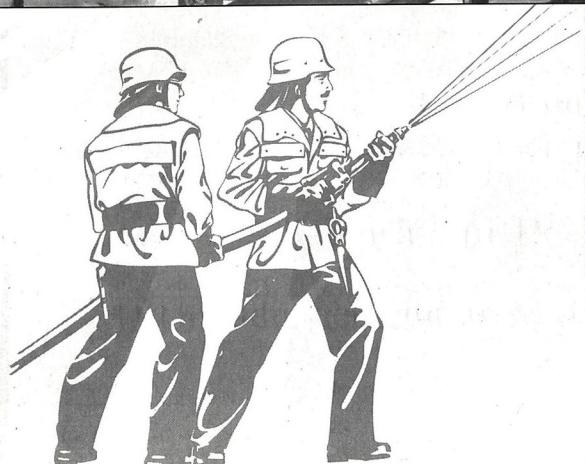


## GENERALVERSAMMLUNG VUN DE SCHIERENER POMPJEEËN



### Réckbléck op d'Joer 2006

An der Generalversammlung vun e Freideg, den 19. Januar 2007, am neie Festsall zu Schieren gouf ee Réckbléck vum Joer 2006 gemeet. Bis bal op déi leschte Plaze wor de Festsall mat Schierener Leit, Vertrieeder vun de Veräiner a vun der Gemeng mat un der Spëtzt den Députéierten Charel Goerens, Eierebuergermeeschter Gust Goerens an de Buergermeeschter Jos Lutgen geféllt. Och am Sall wornen d'Jugendpompjeeën an d'Pompjeeë vu Schieren.



Kommandant Aly Lamborelle huet d'Gäsch begréisst an a sénger Ried goufe verschidden aktuell a manner aktuell Themen ugeschwat. Dozou zielen ë.a. d'Präsens op den Übungen, d'Zesummenaarbecht mat den anere Corpsen, d'Aus- a Weiderbildung vum eenzelne Pompjee, dat 50. Buergbrennen vun de Pompjeeën dëst Joer an och déi geplangte Porte ouverte e Freideg, de 4. Mee 2007.

D'Sekretärin Christiane Zanier-Ebel huet den Tätigkeitsbericht virgestallt. Am Ganze goufen ét an de vergaangenen zwielef Méint dräi Brandasätz an 21 technesch Asätz. Am Fong geholl goufen d'Pompjeeën zwee Mol op ee Brand geruff (op der Millen an zu Steeën) mais de Brand op der Millen ass wéinst sénger Dauer mat zwee Asätz notéiert ginn.

Weider Aktivitéité am Joer 2006 waren ë.a. de Pompjeesbal, deen énnert dem neien Numm näisch u séngem Succès agebousst huet, d'Buergbrennen, d'Visite vun de Pompjeeën zu Düsseldorf mat engem Ofstiecher an d'Alstad, d'Eierung vu laangjährege Pompjeeën, d'Pouletsfest an och de Bärbel'sdag:



D'Chrëschtfeier gouf wéinst de puer Umellunge fir d'Mëttagiessen ofgesot mais fir dëst Joer gëtt rém eng Chrëschtfeier organiséiert (wa genuch Umellungen do sinn). Fir dëst an aner Aktivitéiten ze plange goufe fénnef Comitéessétzungen an dräi Membersversammlungen ofgehal.

Ennerkommandant Jerry Garson huet d'Übungen an d'Asätz analyséiert. Interessant ass ét, datt 17 vun de 24 Asätz dagsiwwer téschen 8 Auer moies an 18 Auer owes worn. Een Drëttel vun den technesch Asätz worn Héllefsdingschter bei der Ambulanz. Och wat d'Ausbildung vun de Schierener Pompjeeë betréfft gouf virgefouert. Sou huet z.B. all Pompjee sain Eischt-Hélf-Diplom an der Täsch.

D'Finanzsituatioun huet den Alex van der Meer virgestallt an d'Keesserevisoren Nico Garson an den Emile Merenne hunn dem Alex séng Aarbecht fir feelerfräi befonnd an op hire Viirschlag kruut de Keessier vun der Versammlung Entlaaschtung.



Jugendleeder Tom Gries huet den Aktivitésbericht vun de Jugendpompjeeë virgedroen. Am Joer 2006 stoungen néng theoretesch an och néng praktesch Übungen um Programm. Nieft den 18 Übungen hunn déi jonk Pompjeeën ë.a um Buergbrennen, Wëssenstest an och un der Schwammmeeschterschaft deelgeholl. Gutt Resultater goufen am Kader vun der Sportleréierung honoréiert.

D'Schlusswuert hunn de Buergermeeschter Jos Lutgen an den Députéiteren Charel Goerens geschwatt an ofgeschloss gouf d'Generalversammlung mat engem Film vum Emile Merenne iwver d'Fändelweih aus dem Joer 1994.



## FRAEN A MAMMEN SCHIEREN

### Chrëschtfeier 2006

### Fraen a Mammen spenden 10.300 €

Sonndes, den 3. Dezember huet eis Chrëschtfeier mat enger feierlecher Mass fir all Memberen vun de Fraen a Mammen ugefaang. Den Här Paschtouer R. Gillen huet eng feierlech Mass gehalen an d'Chorale Caecilia huet se mat hirem Gesank encadréiert.

Dënschdes, de 5. Dezember war am neie Festsall di trationnell Chrëschtfeier .

Als Invitéeën waren dëst Jar derbäi:

Den Här Paschtouer R. Gillen

Den Här Dewelter mat sengem Comité vun der Asbl „Kanner fir Kanner“

Den Här François Jacobs vun der Caritas

D'Hären V. Feipel a J. Mons vum Kiercherot

De Comité war frou dat esou eng grouss Zuel vu Memberen deen Owend de Wee bei si fonnt hat fir un dëser Feier deelzehuelen.

D'Irma huet si all am Numm vum Comité wëllkomm geheesch. Hat huet d' Presidentin, déi un dëser Feier krankheetshalber net konnt deelhueulen, entschëllekt. D'Irma huet dem Henriette eng gutt Besserung gewënscht, an hofft datt hatt nees geschwënn bei senger Equipe ka sin. Den Invitéeën an de Memberen huet hat all e schéinen a gemitterlechen Owend gewënscht.

Duerno sinn d'Schecken iwverreecht ginn. D'Souen sinn aus dem Erléis vum Basar vu Pällemsonndeg.

Den Här Fränz Jacobs huet e Scheck vu 1500 € kritt fir den Opbau vun der Klinik Nygan- Rayan an Indonesien.

Dem Här Dewelter säin Projet „Wasser fir Grnis“ am Montenegro ass och mat engem Scheck vun 1 500 € énnerstëtzzt ginn.

De Schierener Kiercherot, vertrueden duerch den Här Feipel an den Här Mons, krut e Scheck vu 6 300 € als Beitrag zu der 200 Jarfeier vun der Par Schieren.

Hëllef fir Polen haten am Laf vum Jar 1 000 € iwwerwise kritt. Beim Apéritif hun di Hären all hir Organisatiounen virgestallt.

Beim uschléissenden Nuechtiessen huet eis Kächen hirer Kaachkonscht all Eier gemaach. Ee groussen MERCI un eis Memberen, well ouni hir Mathëlfel wir dat alles net ze réaliséieren.

Als Ofschloss huet all Member an Invité e „Boxemännche“ geschenkt kritt.

\*\*\*

### Glühwäin den 24. Dezember 2006

Och dëst Jar hunn d'Fraen a Mammen op Hellegowend, Glühwäin no de Chrëschtmetten offréiert. D'Gemengenaarbechter hunn de Chalet nees bei der Kierch opgeriicht, den elektresche Stroum hu si an de Chalet geluecht esou dat mir méi einfach de Glühwäin préparéiere konnten.

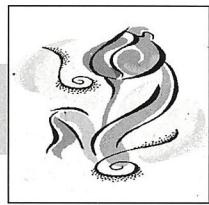
D' Wieder war op dësem 24. Dezember guer net esou schlecht fir Chrëschtdag.

No de Metten konnten d'Leit de Glühwäin, deen no eegenem Rezept hiergestallt war, mat engem Steck Stollen oder Kichelche schmaachen.

An enger Spende-Këscht hu mir gesammelt fir d'Solidaritätsaktion vun der ACFL

„Eng Klinik fir d'Maison Shalom“



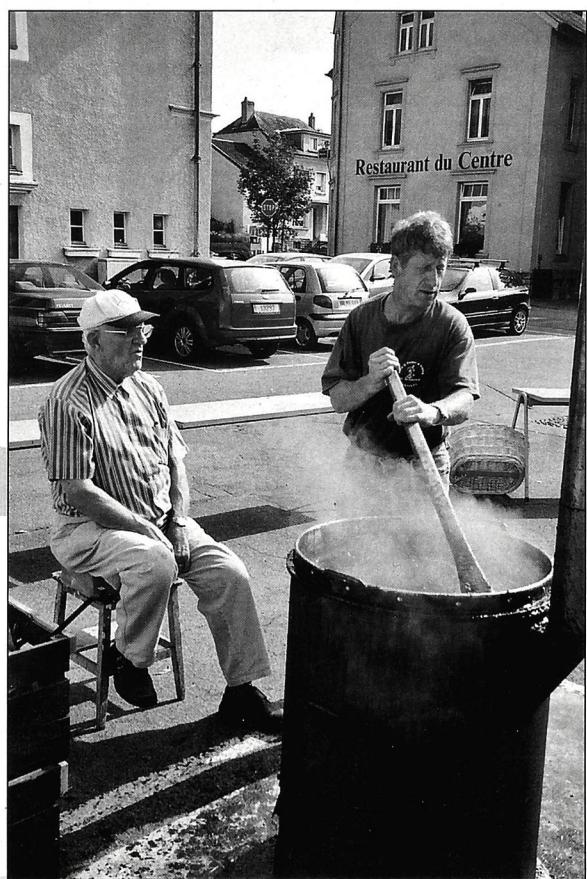


## GAARD AN HEEM SCHIEREN

### Quetschen och....

Eist zweet Quetschefest, den 23. September war nees een Erfolleg.

Mir hunn an zwou Kéieren gekacht, de 16. September an zwee Kesselen 3 Zenner, an Samschdes den 23. September, op eisem Quetschefest selwer, an engem Kessel nach 2 Zenner Quetschen.





Nomëttes, den 23. September, konnten d'Leit hirt Quetschekraut ofhuelen, a bei enger Taass Kaffi, enger Quetschendrépp (oder zwou...) eis Quetschentaarten, op kleng, mëttel, grouss, ronn oder véiereckeg, schmaachen oder kafen fir mat heem ze huelen.

**Merci all deenen, déi eis Quetschen gesponsort hunn.**

**Merci all deenen, déi eis gehollef hunn, d'Quetschen opman.**

**Merci den Dammen déi eis Taarten gebak hunn.**

\*\*\*

### GENERALVERSAMMLUNG

Wéinst dem Concert vun der Militärmusek vum 9ten Dezember hu mir d'Generalversammlung 2006 op den 2ten Dezember no vir gerekelt. Dat ass vläicht d'Ursaach virwat esou vill Leit sech net konnte fräi maachen fir der Versammlung bázewunnen.

De President Jean-Paul MEISCH huet d'Leit wëllkomm geheesch. No enger Gedenkminut fir d'Verstuerwen vum Veräin huet de Sekretär de Réckbléck vun 2006 gemaach an de Programm vun 2007 virgestallt. De Keessjee war méi wéi zefriddan mat senger Keess, huet d'Quetschefest 2006 jo gutt ofgeschnidden.

Zum Schluss vun der Versammlung krut de Jos Zeimes, dee jo no der Generalversammlung 2005 seng Demissioune als President a Member vum Comité ginn hat, ee passend Geschenk iwverreecht fir seng Aarbecht iwver 16 Joer am Veräin.

D'Tombola gouf gezunn a mir hunn den Owend bei engem gemittleche Patt auskléngé gelooss.

## A WAT ASS AN EISER PARGEMEINSCHAFT GELAF

### Bietdag zu Schieren den 19. November 2006

Den 9. November hat d'Par Schieren hire Bietdag. Grouss a Kleng koumen zesumme fir ze bieden. Déi méi Kleng haten sech schon um 9.45 Auer am Massendéngersall versammelt.

Hei haben mir versicht d'Glawensbekenntnis besser ze verstoen a kannergerecht auszedrécken. Duerno an der Mass gouf d'Kanner-glawensbekenntnis zesummen gebiet.

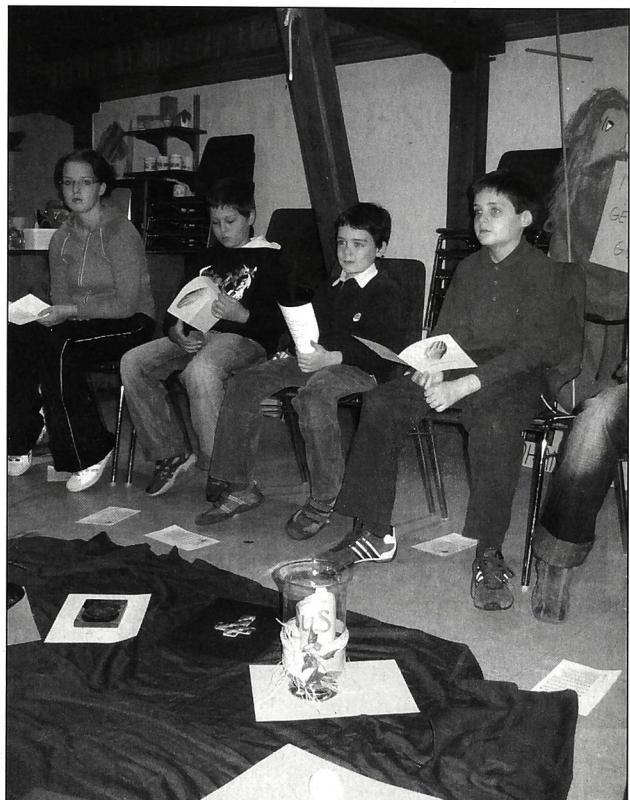
\*\*\*

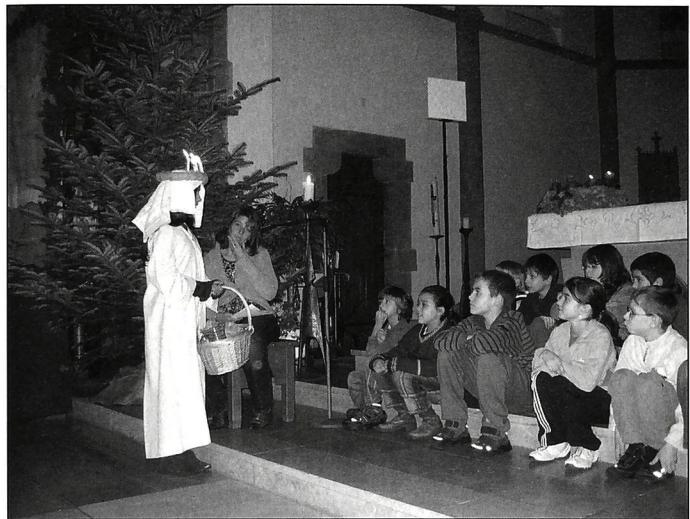
### Lucia-Feier den 13. Dezember 2006

Den 13. Dezember war zou Éieren vun der hellegere Lucia eng kleng Feier an eiser Kierch.

An engem flotte Rollespill haten d'Kanner aus dem 4. Schouljoer gewissen, wéi d'Lucia am 17. Joerhonnert geliewt huet. D'Lucia hat ee grouss Herz an huet ville Léit gehollef. Mat senger grousser Léift war d'hellegt Lucia Liicht fir d'Menschen alleguer.

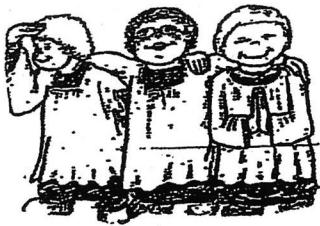
Och haut nach kënne mir vill vun him léieren.





Och d'Schierener Schoulkanner hu sech virgeholl, do ze hellefen, wou Hëlfel gebraucht gëtt.

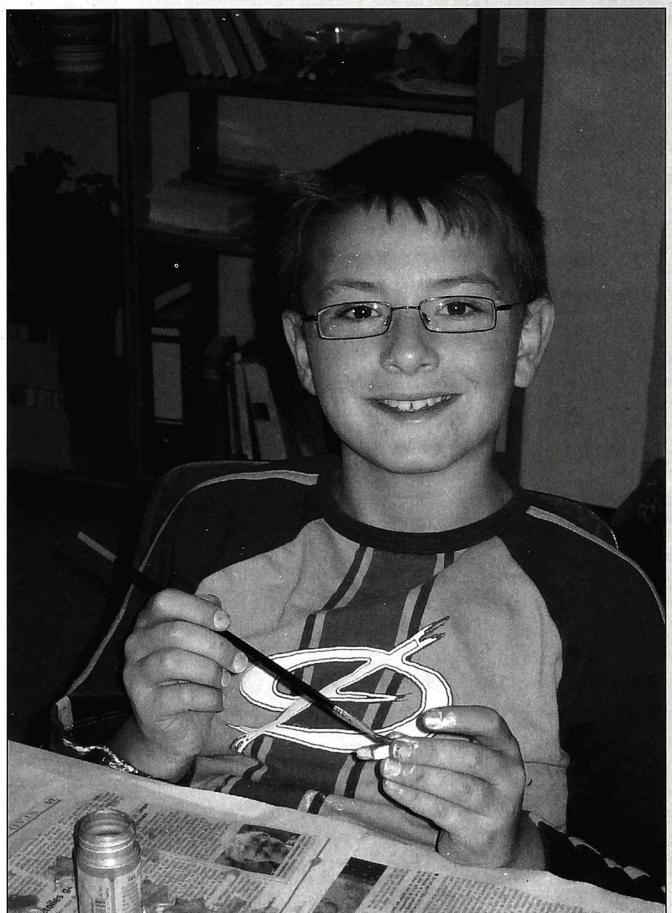
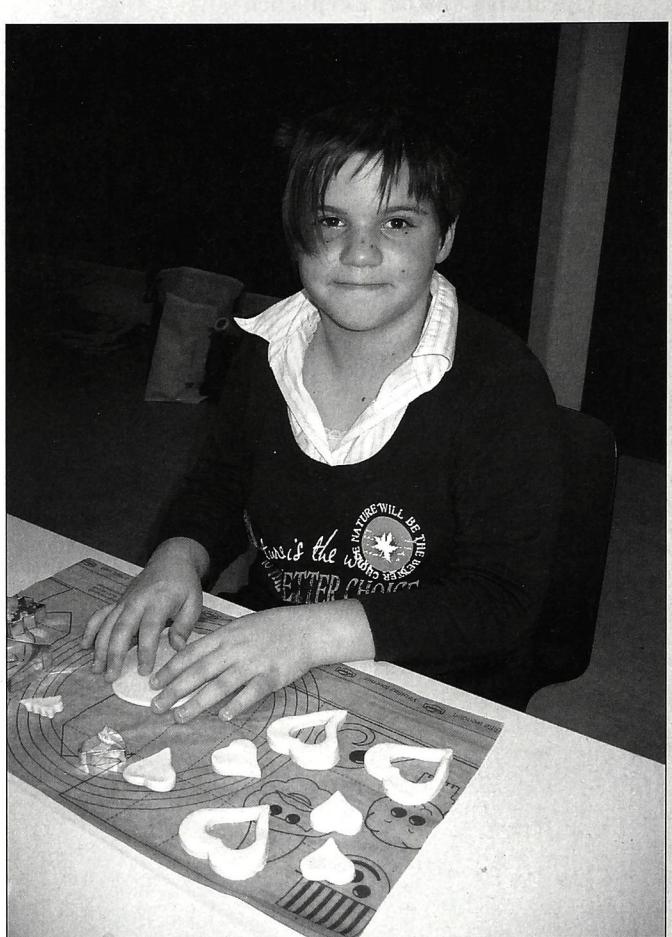
No der Mass hu mir eis de Kannerglühwein, d'Kichelcher an de Liewkuch gutt schmaachen gelooss.



#### Bastelen mat de Massendénger am Advent.

Eng flott Geleeënheet fir an der Adventszäit zesummen zekommen ass, fir zesummen ze bastelen. Dëst Joer hate mir versicht mat Salzdeeg verschidden Dekoratiounen ze gestalten. Et gouf mat Freed gemëscht, geformt a gemolt.

D'Resultat konnt sech weise loessen an et huet eis gefreet dass eis Artikelen och Iech gefall hunn. Mir soen Iech villmols Merci fir är Ennerstëtzung.





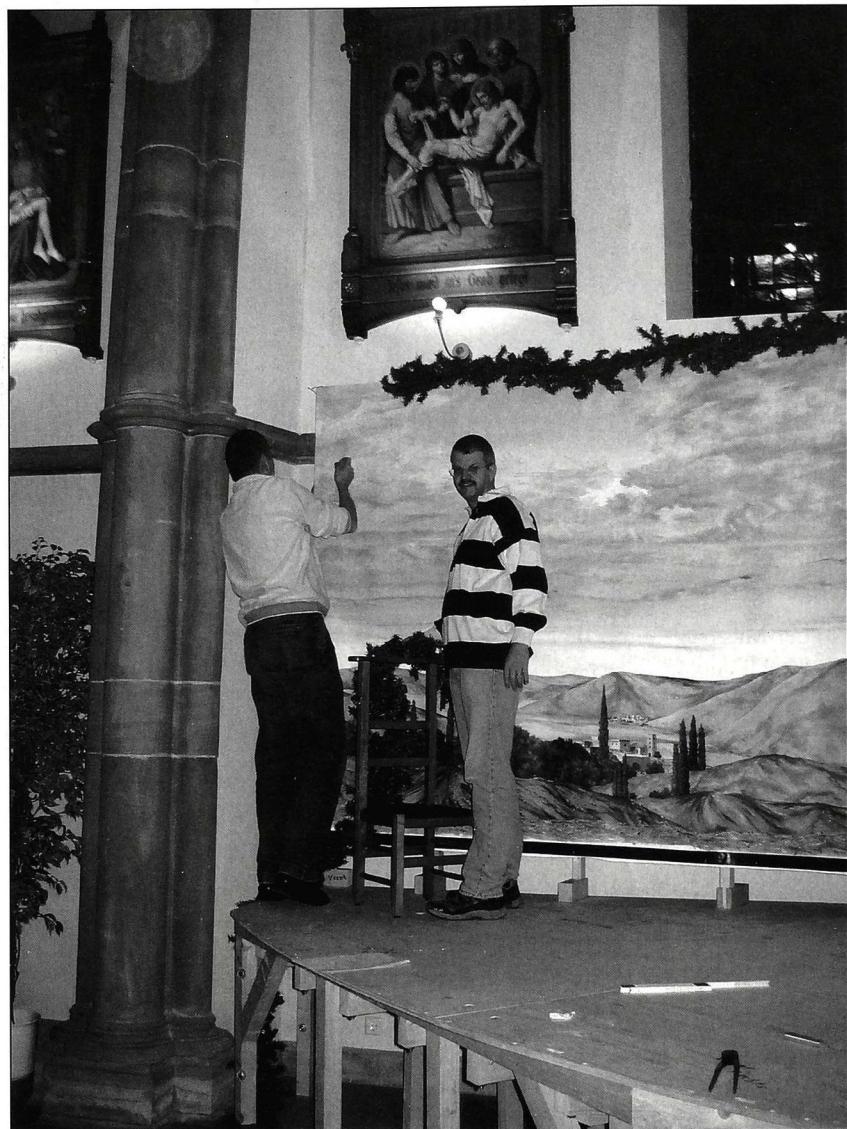
### Opriichten vun der Krëppchen

Mat Freed an vill Engagement goufen d'Këschten vun der Krëppchen dëst Joer opgemeet.

An wéi och nach alles nees gepasst huet, du war d'Equipe vun der Krëppchen (seet eisen Här Paschtouer) wierklich houfreg.

E grousse Merci der ganzer Equipe: - den Aarbechter vun der Gemeng déi émmer pénktlech alles an d'Kierch transporteiren - deenen, déi no Feierowend Zäit fonnt hu fir eis schéi Krëppchen opzerrichten (et sinn dëst: Berwick Guy, Berwick Patrick, Gillen Pierre an Zimmer Gast)

D'Léit alleguer a virun allem eis Kanner hate Freed fir d'Musek ze héieren an d' Waasser un d'lafen ze bréngen.



## FRËNN VUM DRËTTEN ALTER SCHIEREN

### DAG VUM DRËTTEN ALTER 2006

Dëst Joer war d'Mass fir d'Frënn vum 3. Alter um Virowend vum Dag vum drëtten Alter. Si war bestallt gin fir déi am läschte Joer verstuerwen Memberen :

Reuter-Decker Triny, Bauer Jos, Petry Pierre  
an Duschang Albert.

Sonndes dun hun d'Kächinnen nees versicht , eis 76 Leit am Sall no alle Regelen ze verwinnen, wat natierlech nees super geklappt huet. Hinnen alleguer nees e grousse Merci. Am Nomëtteteg huet den Här Felix Hausemer mat sengen Accordéonistes fir déi richteg Stëmmung gesuergt. Bei bekannten alen Melodien hun e puer Wibbeleger ét nët méi um Stull ausgehal an hirt „Tanzbein geschwungen“. An enger klenger Paus sin eis eelst Memberen, déi am Sall waren, geéiert gin.





**Fir 75 Joer:**

Feinen Pierre,  
Fischbach-Kessler Juliette,  
Heintz Jos,  
Schmit-Werdel Yvonne,  
Weber-Weis Marie

**Fir 80 Joer:**

Furger-Theisen Yvonne,  
Hengen-Jacoby Marie,  
Hengen Eugène,  
Meisch-Backes Margot,  
Nilles-Muller Hulda,  
Thill Jean

**Fir 85 Joer:**

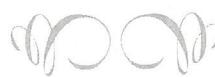
Meyrath Jean

**Fir 87 Joer:**

Wagner-Fischbach Marie a  
Floener-Wiltz Margot

**Gëllen Hochzäit:**

Louise a Jean Berwick-Krier



**Kréschtfeier bei de Frénn vum drëtten Alter zu Schieren.**

mat Iwerreechung vun engem Don un d' Eltereninitiativ

**„Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg.“**

De President Patrick Zanier konnt eng 70 Memberen vun deem neie Veräin begréissen. No engem turbulente Joer gi mir elo an eng besénnlech Chrëschtzäit. Als Ofschloss vum Joer gët nach eng Kéier e gutt Nuechtiessen vun deenen Dammen vun der „Kichenéquipe“ préparéiert an zerwéiert. D'Memberei hun nees flässig fir d'Tombola gestéfft an och d'Lousen sin nees gut kaaft gin.

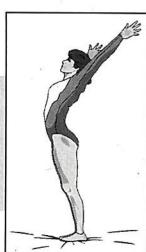
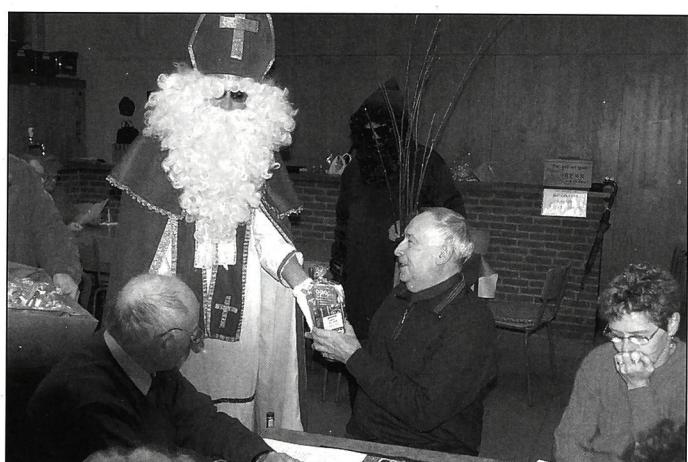
Dat ganzt Joer stong eng Sammelkëscht an der Porte-ouverte an op de Fester, a mat engem Deel vum Erléis vun der Tombola konnt en Don vun 1000.- € un d'Madame Lentz an d'Madame Rommes vun der Eltereninitiativ „**Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg**“ iwverreech ginn. Sie hunn am Numm vun hire Kaner villmols Merci gesot fir dee léiwe Gest an d'Madame Lentz

huet erklärt wat hir Associatioun ass a wat mat deene Suen gemaach gët. Duerno war nach jiddereen gespaant op en och Gléck an der Tombola hätt.



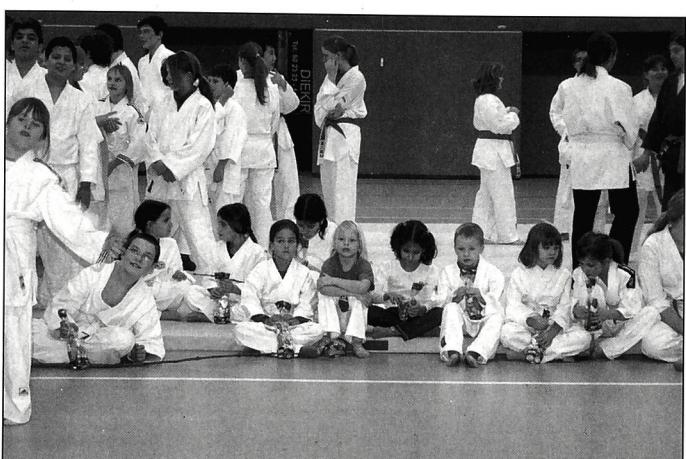


De Kleeschen war och nees bei eis.



## TURNVERÄIN SCHIEREN ASBL 1996-2006

DE KLEESCHEN OP BESUCH BEI DE BRAVE KANNER VUM SCHIERENER TURNVERAIN





## TURNVERÄIN SCHIEREN ASBL 1996-2006

### **10 JOER SCHIERENER TURNVERÄIN**

Vor kurzem feierte der lokale Turnverein seinen 10. Geburtstag.

In der Cafeteria der Sporthalle hatten sich die Mitglieder des Gemeinderates, der Kultur- und Sportkommission, die Vertreter der anderen Vereine sowie zahlreiche Mitglieder und Freunde des Turnvereins eingefunden, um der 10. Generalversammlung beizuwohnen.

Die Präsidentin Juliette Kemp machte in ihrer Ansprache einen Streifzug durch 10 erfolgreiche Jahre Turngeschichte.

Anlässlich der feierlichen Einweihung der Sporthalle, am 12. Juli 1996, entstand erstmals der Gedanke zur Schaffung des neuen Sportvereins. Binnen kurzer Zeit wurde der Gedanke bereits in die Tat umgesetzt.

Am 4. September 1996 versammelten sich die zukünftigen Turnerinnen, um die Statuten gutzuheissen. Damit war der neue Verein ins Leben gerufen.

Unter der Leitung engagierter Trainer(innen) entwickelte sich der Verein in den 10 Jahren zu einem festen Bestandteil im Dorfleben.

In der Tat waren in der vergangenen Saison 179 Mitglieder im Verein eingeschrieben, davon 92 Kinder und Jugendliche. Diese Zahl spricht Bände über die positive Entwicklung des Vereins.

Die Präsidentin bedankte sich besonders für die großartige Unterstützung durch die Gemeindeverwaltung in Form des jährlichen Zuschusses sowie der Kostenübernahme von verschiedenem Material.



Ein großes Dankeschön galt auch den Trainer(inne)n, welche mit Disziplin und einer gehörigen Portion Idealismus das angebotene Programm in allen Turnbereichen ohne Pannen durchzuziehen wussten. Hallenwart Raymond Bartholmé wurde gelobt, weil er dem Verein während 10 Jahren eine wertvolle Stütze war.

Anschließend trug die Sekretärin Monique Thill den detaillierten Tätigkeitsbericht des vergangenen Jahres vor.

Der Verein war in 5 Sektionen während 6 Stunden in der Woche in der Sporthalle aktiv. Zusätzlich wurden an jedem Dienstagabend Nordic-Walkingkurse unter der fachmännischen Anleitung einer Trainerin angeboten.

Am 17. Juni trug das traditionnelle Sommerfest dazu bei, die finanzielle Lage des Vereins zu stärken.

Die Sekretärin stellte anschließend das Programm der Saison 2006-2007 vor:

- Dienstags um 18.45 Uhr:  
Nordic Walking in Schieren und Umgebung
- Mittwochs von 9.15 bis 10.15 Uhr:  
Maman et Bébé
- Donnerstags von 19.30 bis 20.30 Uhr:  
Wellness Turnen für Damen (Bodyshape)
- Freitags von 16.45 bis 17.45 Uhr:  
Gesundheitsturnen
- Freitags von 18.00 bis 19.30 Uhr:  
Self-Defense für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren





- Samstags von 10.00 bis 11.30 Uhr:  
Turnen und Ballspiele für Kinder im Alter von 3-6 Jahren

**Auskünfte** zu den einzelnen Kursen können angefragt werden unter den Telefonnummern **81 88 02 (Kemp)** und **81 84 06 (Pletschette)**.

Kassiererin Marie Anne Pletschette legte anschließend einen positiven Kassenbericht vor, der auf Vorschlag von Kassenrevisorin Maryse Schmit gutgeheißen wurde.

Da keine neuen Kandidaturen für die Aufnahme in den Verwaltungsrat vorlagen, setzt sich der Vorstand unverändert

zusammen aus Präsidentin Juliette Kemp, Sekretärin Monique Thill, Kassiererin Marie Anne Pletschette sowie den Mitgliedern Blanche Elcheroth, Agny Hilger, Marie-Claire Jacobs, Marcelle Jeanpierre, Myriam Pletschette, Viviane Schaus und Marianne Theis.

Um den Geburtstag des Jubilarvereins gebührend zu feiern, stieß der Vorstand zusammen mit allen Anwesenden auf eine erfolgreiche Zukunft des Schierener Turnvereins an.

Juliette Kemp



## Opruff

un all sportlech an och nit sou sportlech Leit,  
**déi d'Kiloen, déi sech während de Feierdeeg ugesammelt hunn,**  
**erëm sou séier wéi méiglech lass wëlle ginn!**

Zéckt nit a maacht mat an eiser flotter Ekipp vum **NORDIC WALKING** oder an der jonker Sektion vum **BODYSHAPE**, all Kéier ènnert der Leedung vun eiser sympatescher an dynamescher Trainerin Sophie Gidt.

Rendez-vous fir de Nordic Walking:  
Dënsdes um 18.45 Auer um Fitness zu Dikrech a fir de Bodyshape  
Donnesdes um 19.30 Auer an der Sportshal zu Schieren.

Fir déi Leit, déi et méi lues ugoe wëllen,  
bidde mir Coursen u vu **GESONDHEETSTURNEN**,  
all Freides an der Sportshal zu Schieren um 16.45 Auer.

*Avis aux amateurs!*



## BBC BLACK FROGS SCHIEREN

1) Eise Mätsch an der Coupe de Luxembourg géint d' Etzella: 1/8 Final



1/8 FINALE COUPE DE  
LUXEMBOURG



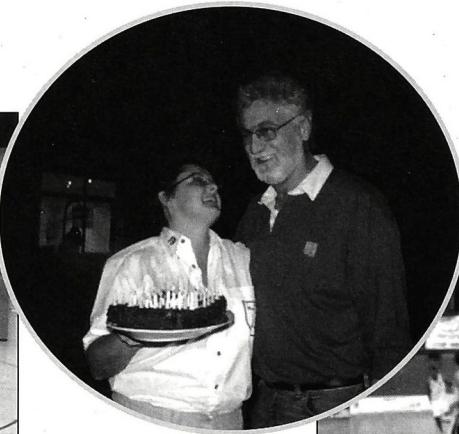
**SCHIEREN - ETZELLA**

Mëttwoch, den **22/11/2006**

an der Sportshal zu Schieren



2) Eise Coach de VLADO huet 60 Joer kritt:



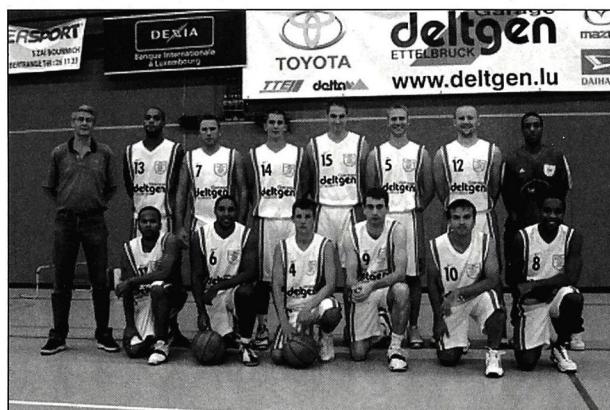
3) Eis Poussines am Championnat  
2006-2007



4) Eis Dammen an dei zukünfteg .....

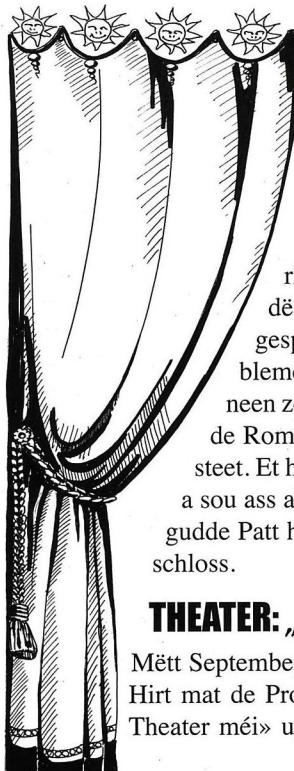


5) Eis Hären an  
d' Espoiren....





## THEATERFRENN SCHIEREN



Op der Generalversammlung de 6. Oktober huet d'Presidentin d'Vertrieber vun der Gemeng, d'Memberen an d'Frénn vum Theater begréisst. Eis Sekretärin Marianne huet eis verzielt virwat mir dës Kéier réischt am Hierscht Theater gespillt hunn. Mir hunn sou keng Problemer méi mat de Fuesbaler laanschteenen ze kommen. Duerno huet de Keessjee de Romain eis gesot wéi et mat de Finanze stéet. Et hat kee sech gemellt fir an de Comité a sou ass alles bliwwen wéi et war. Bei engem gudde Patt hu mir d'Generalversammlung ofgeschloss.

### **THEATER: „Elo keen Theater méi“.**

Mëtt September hu mir énnert der Regie vum Jang Hirt mat de Prouwen fir d'Theaterstéck «Elo keen Theater méi» ugefaang. Dat Stéck war e bësschen

anescht wéi déi, déi mir bis elo gespillt hunn an duerfir hu mir eng Bühn gebraucht déi ee während dem Stéck konnt veränderen. Merci all deenen déi gehollef hunn d'Bühn oprichten an all deenen déi gehollef hunn datt den Dekor vun der Bühn sou schéin war. Merci och all de Leit déi eppes ginn hu fir an d'Tombola oder eng Reklam gemaach hunn fir op d'Plakater an d'Ziedelen. Merci och jiddwerengem dee soss iergendwou gehollef huet.

Den 11. November war d'Nordlicht filme komm, an den 18. November war d'Première. Weider Virstellunge waren de 24. an de 25. November, an all Owes hunn d'Leit sech gutt ameséiert an hu vill gelaacht. Mat hirem Applaus hu si eis gewissen datt d'Stéck hinne gutt gefall huet.

Mir spiller och dëst Joer erëm am Hierscht Theater an zwar den 17., 23. a 24. November. Mir hoffen iech all ee vun deenen Owender bei eis begréissen ze kennen. D'ganz Equipe vun den Theaterfrénn wünscht iech ee gesond a glécklecht neit Joer.

Fir de Comité  
Lucienne Pick

## CHORALE CAECILIA

### **CONCERT**

Den 12. November hate mir eis an eiser Parkierch afontt fir zesummen mat der Musek e Concert Spirituel am Kader vun der 200-Joer-Por-Feier ze sangen.

Eisen Deel vum Concert huet bestanen aus der „Missa Brevis in G“ (KV 140) vum Wolfgang Amadeus Mozart.

Begleet si mir ginn vum Marc Garson op der Uergel a vun engem Sträicher-Ensembel.

D'Direktioun louch an den Hänn vum Antonio Grosu.

Solisten waren:  
Gaby Langehegermann (Sopran),  
Christiane Bourg (Alt), Horatio Dragan (Tenor) an Luc Nilles (Bass).

Als Ofschloss vum Concert hu mir dann och mol rem eemol e puer Stécker mat der Musek zesummen virgedroen.



Foto: J. SCHOLER

Dëse Concert hu mir de 17. Dezember 2006 zu Biissen widderholl, dës Kéier zesummen mat der Chorale Ste. Cécile vu Biissen an der Biissener Musek.



### **Stille Nacht, Heilige Nacht**

Dëst Joer war et fir d'éischt, datt d'Kanner aus der Chorale, énner der Leedung vum Ramona Grosu, bei der Astëmmung virun de Metten zum Asaz koumen.

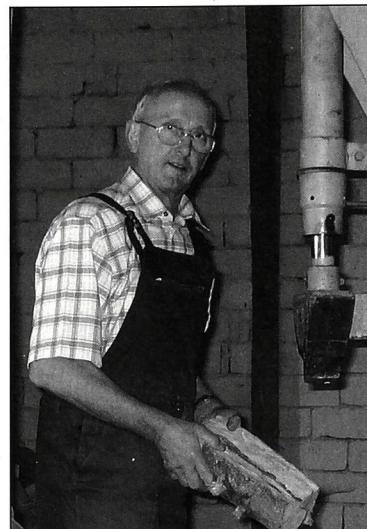
Si hunn agesat am Panis Angelicus, gesongen vum Maggy Meisch. Duerno hu si eis mat Chrëschtlidder aus aller Welt, wéi „White Christmas“, „Rudolph, das kleine Rentier“, „Leise rieselt der Schnee“, „Petit Papa Noël“, „Gesu mio“ asw. an déi richteg Stëmmung versat. Zum Schluss hu si eis all e schéine Chrëschtdag an e Glécklecht Neit Joer gewünscht.

\* \* \*

### **Undenken un den Henri Nols**

De 14. Dezember 2006 huet eise gudde Frënd a Sänger, den Hein, eis fir émmer verlooss.

Laang Joeren war hien dem Schierener Gesank trei an huet keng Prouf verpasst, bis seng Gesondheet et nit méi zougelooss huet.

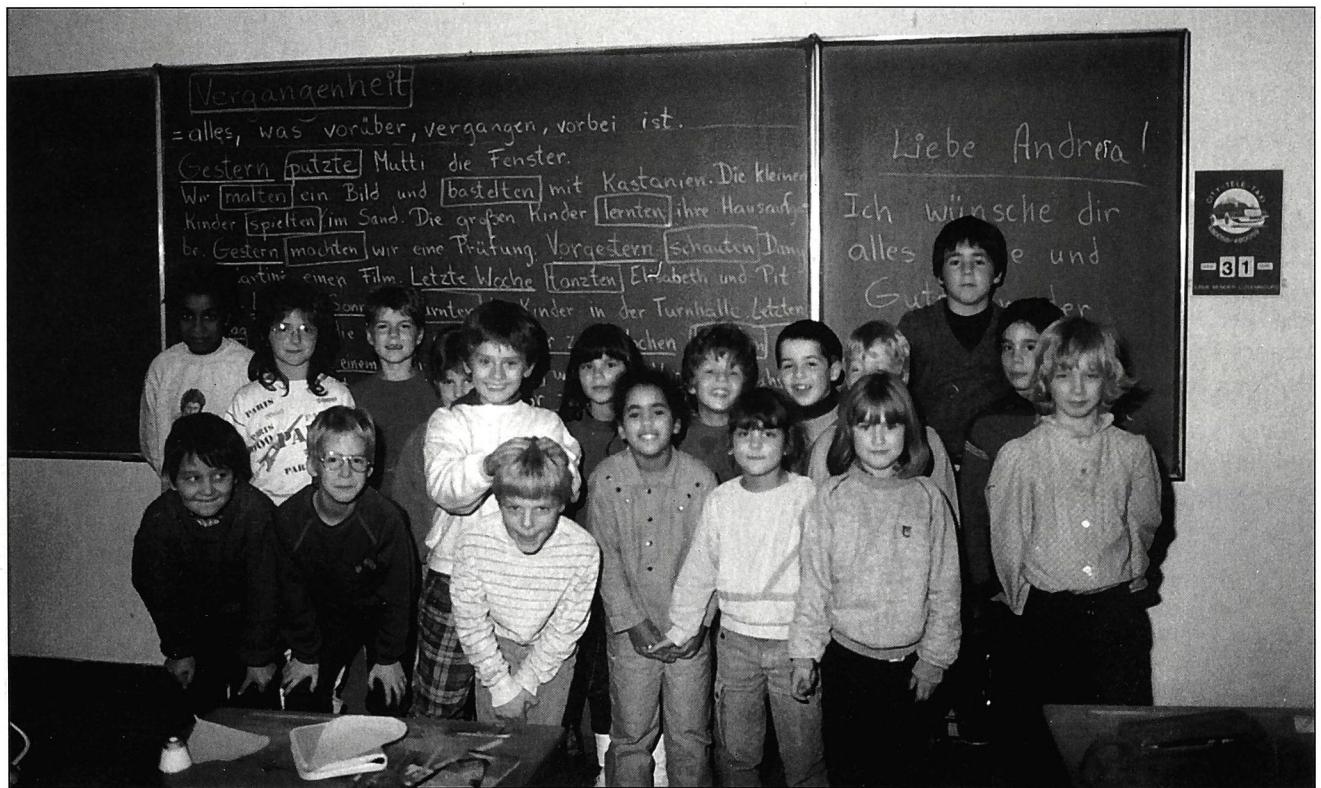


Hien war do, wann hien gebraucht ginn ass, nit némmer beim Sangen, mä och bei anere Geleeënheeten, wéi bei eiser „Klenger Kermes“ oder soss Manifestatiounen: op sain onermittlechen Asaz konnt een émmer zielen.

An huet hien zu spéider Stonn, a geselleger Ronn, ee Lidd zum Beschte ginn, huet een seng Begeeschterung a seng Liewensfreed erausgespiert, déi sech dann op eis all iwwerdroen huet.

Hein, mir soen Dir Merci fir déi schéi Stonnen, déi mir mat dir konnte verbréngen a mir wäerten deng Stëmm am Tenor nach méi wéi eng Kéier vermëssen.

## **DE JOERGANK 1978-79 AM 2. SCHOULJOER**



1. Réi vun lénks no riets: Goncalves Carlos, Hanff Bob, Da Cunha Paulo, Gengler Dan, Ferreira Jacquie, Pereira Andréa, Perdigao Leonor, Welter Joëlle

2. Réi vun lénks no riets: Freitas Crisolita, Goerens Lynn, Pick Nadine, Birchen Carmen, Gomes Monica, Le Vaillant Jerry, Lucius David, Lutgen Laurent, Da Fonseca Rui, Kaell Denis



## D'BUTZESCHOUL

Mir sinn d'Equipe aus der Butzeschoul a stellen eis gär vir.

Eis Jofferen sinn d'Joffer Leone Rosanna an d'Joffer Lanners Nadine. All zweete Freideg nomëtten kënnt och nach d'Joffer Marie-Jeanne Aust-Schmitz bei eis.



1.Rei v.l.n.r.: Elcheroth Lily ; Beslija Zino ; 2 .Rei v.l.n.r. : Gomes Delgado Jasmine, Marques Da Costa Kelly ; Ries Kai, Ries Jérôme ; Susic Mirela ; Lopes De Almeida Jordan 3.Rei : Joffer Leone Rosanna ; Joffer Lanners Nadine . De Ries Kai an de Jérôme sinn an der Zwëschenzäit geplënnert.

Mir sinn dëst Joer nees an zwou Gruppen agedeelt.

Di éischt Grupp besteht momentan aus 6 Kanner: 2 Jongen a 4 Meedercher.

Dovunner ass ee Jong vun Colmer-Bierg an ee Meedchen vu Knapphouschent. Zwei vun eise Kollegen sinn am Laf vum 1. Trimester geplënnert.



An der zweeter Grupp sinn 8 Kanner: 4 Jongen a 4 Meedercher. Dovunner ass ee Meedche vu Colmer-Bierg.

Am Ganze si mir dëst Joer also zu 14 Kanner a mir hunn zesumme mat eise Jofferen nach vill wälles.

Dos Santos Rocha ; Wirén Thomas ; Palmieri Luca ; Mputu Eliam ; Sadler Claire ; Moreira Roma Jasmine, et feelen Meireles André a Fonseca Pinto Jenny.



## D'SPILLSCHOULKLASSEN

### Spillschoul rum DAHM Véronique & NEU Tin

CORREIA DOS REIS Lainy  
FRETZ Emma  
GEORGES Jona  
LEITE QUEIROS Paulo Samuel  
MAGALHAIS MARINHO Melinda  
MARTINS CARVALHO Diana  
MOHNEN MIK  
NOWOTNY Philippe  
REDING Roy  
RIBEIRO ALVES Caroline  
RODRIGUES Bruno  
SPAUS Laurent  
SCHROEDER Lynn



### Spillschoul rum MEIERS Nathalie

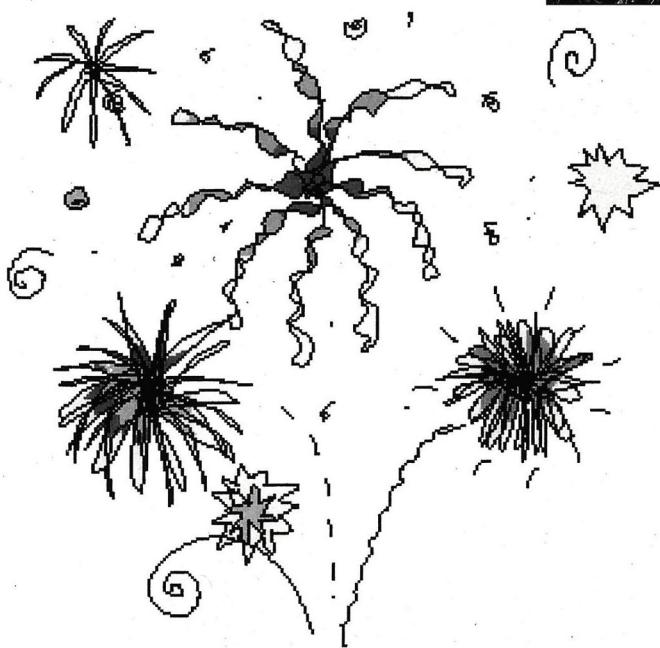
ANTUNES RIBEIRO Andrea  
BECKER Joëlle  
BODSON Chrissy  
CLEMENT Joe  
CORREIA DOS REIS Leslie  
DA SILVA ABREU Nadine  
HERRMANN Laura  
LATIC Maida  
MPUTU Adam  
NOWOTNY Oliver  
OLIVEIRA GOMES Tiago  
PEREIRA Fabio  
RÜTZE Sophie  
VAN WERWEKE Noa





## Spillschouli rum DECKER Elvire & SCHMITZ Claudine

ALVES MARTINHO Jessica  
ARENDS David  
CUNHA VIANA Ema  
DO CARMO FELICIANO Alessia  
FOETTERL Zoé  
GARSON Gene  
GLOVER Jason  
GUERRA Fabio  
MACK Mike  
NG Kai-Bong John  
PEREIRA ALEIXO Daniela  
RIETH Luis  
SANTOS CRUZ Laura  
WOLTER Gil



D'schirener Spillschoulskanner  
wënschen Iech all e schéint a  
glécklecht neit Joér

2007!

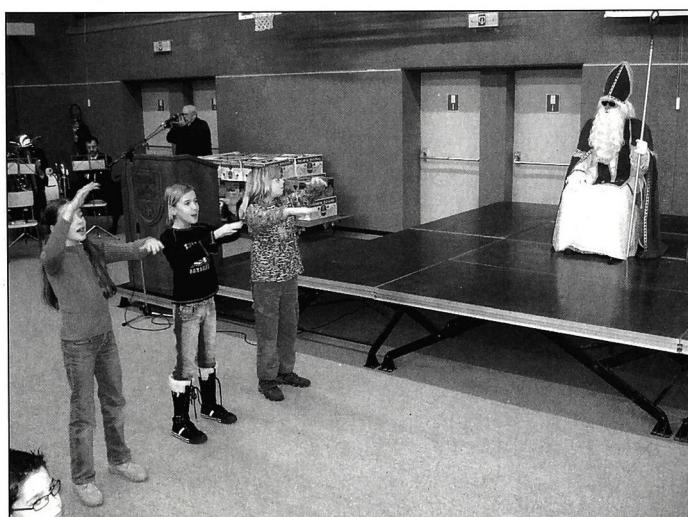
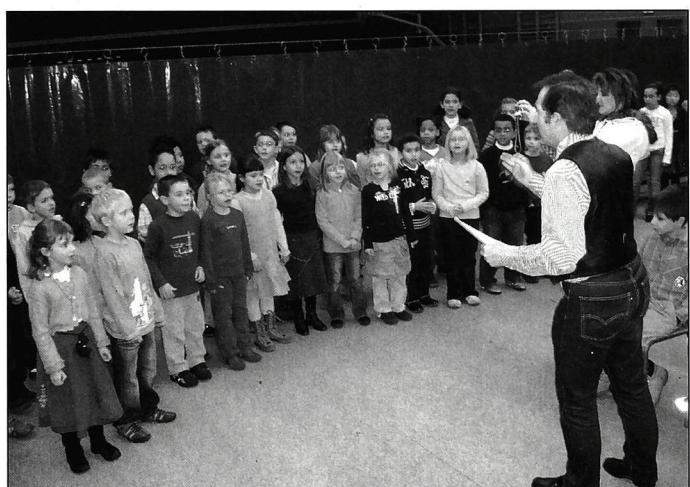


## SANKT NIKOLAUS IN SCHIEREN

Am 2. Dezember 2006 versammelten sich die Schulkinder der Primärschule Schieren zum zweiten Mal in der Sporthalle, um den lang ersehnten Sankt Nikolaus zu begrüßen. Wochenlang zuvor wurden Lieder und Tänze eingeübt, um diese dem Sankt Nikolaus als Dank für seinen Besuches zu präsentieren. Nachdem Kinder der 1. und 2. Klasse 4 luxemburgische Lieder sangen, präsentierte Schüler(innen) der 3., 5. und 6. Klasse einige Lieder mit musikalischer Begleitung, wobei einige Mädchen selbst eingeübte Schritte tänzerisch vorführten.



Die Kinder der 4. Klasse hatten unterdessen ihren Adventsmarkt im neuen Festsaal eröffnet. Neben Plätzchen, Kuchen und Kaffee wurden prachtvolle Adventskränze und verschiedene Weihnachtsbasteleien zum Verkauf angeboten. Der Erlös dieses Bazaars trägt dazu bei, die Skiwoche der 4. Klasse zu finanzieren.





## JUGEND SCHIEREN

### KLEESCHEN 2006

Wéi gewinnt huet och dëst Joer de 5. Dezember de Kleeschen sech erëm zesummen mam Housecker op de Wee duerch eist Schierener Duerf gemaach fir bei déi brav Kanner ze goen. Eng 9 Haiser an eng ronn 16 Kanner stoungen um Kleeschen séngem Kalenner an sou hat hien desen Owend all Hänn voll ze dinn.

D' Zuelen schwätzen jo schon fir sech an verroden, dat mer e groussen Succès mat eiser Aktioun konnten verzeechnen. De Kleeschen gouf begleet vun 3 Engelen an sengem Gesell, dem Houséker. Zesummen mat 3 fräiwellegen Chauffeuren huet den

Kleeschen sech géint 19 Auer op de Wee gemaach, fir bei déi éischt Adressen ze fueren. Natierlech krut och all bravt Kand déi obligatoresch Tiitchen an Rutt an och d' Elteren goufen net verschount. D'Kanner waren duerchschnëttlech zwëschent 1 an 9 Joer an d'Freed wor bei en all grouss wéi se dem Kleeschen seng Schellen scho vun wäitem héieren hun. Des Aktioun wor wéi och déi Joeren virdrun gratis, mee et wor net verbueden, dem Kleeschen an sénger Equip eng Klengeschkeet mat op de Wee ze gin. Umellen fir des Aktioun konnt ee sech via Telefon am viraus. Dat lescht Haus huet de Kleeschen dun géint 11 Auer opgesicht an huet sech duerno zefridden op den Heemwee gemaach.

### AAL SCHOULKLASSEN 1945-46 • 1965-66 • 1985-86

1945 - 1946

Liste

Numéro d'ordre	Noms et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire		Age au 1er novembre 1946
							Commencement	Fin	
1	Moris M. Ghirese	id.	9.9.39	SCHIEREN	LUX	LUX	1945	1953	8
2	Desbroux Annie	ii.	19.9.39	id.	id.	id.	id.	id.	id.
3	Werdel Mariette	ii.	8.10.39	id.	id.	id.	id.	id.	id.
4	Rommes Nelly	ii.	21.12.38	id.	id.	id.	id.	id.	id.
5	Haisen Marie Louise	ii.	2.10.38	Héderange	id.	id.	1944	1952	9
6	Betzem Rose	ii.	30.11.39	Héderange	id.	id.	1945	1953	8



## De Louis

1965 - 1966

## Liste

Numéro d'ordre	Nom et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire		Age au 1er novembre 19
							Commencement	Fin	
1	Bausch Myriam	cath	21.4.59	Bissen Luxembourg	Luxembourg	Luxembourg	6.5	7.4	6
2	Bartholomé Francis	"	6.8.59	Elvercaux	"	"	"	"	6
3	Eypers Josiane	"	13.1.59	Echternach	"	"	"	"	6
4	Bodem Théo	"	12.8.59	Ettelbrück					6
5	Gengler Lucienne	"	14.10.59	Ettelbrück	"	"	"	"	6
6	Degrard Paul	"	16.3.59	"					6
7	Harbes Iora	"	29.5.59	Ettelbrück	"	"	"	"	6
8	Feinen Jean-Paul	"	22.7.59	Ettelbrück	"	"	"	"	6
9	Petry Adélaïde	"	12.3.59	Hiltz	"	"	"	"	6
10	Gengler René	"	22.2.59	Hiltz	"	"	"	"	6
11	Schmit Hugy	"	10.7.59	Ettelbrück	"	"	"	"	6
12	Ley Jean-Paul	"	31.10.59	Dickirch	"	"	"	"	6
13	Klose Karin	"	6.8.59	Ettelbrück	"	"	"	"	6
14	Merenne Albert	"	29.7.59	Hiltz					6
15	Haquer Nicole	"	18.8.59	Ettelbrück	"	"	"	"	6
16	Pelt Michel	"	22.12.59	Ettelbrück					6
17	Heber Adrien	"	25.11.59	Luxembourg	"	"	"	"	6
18	Quintus René	"	19.11.59	Bettendorf					6
19	Heber Marie-Agnès	"	25.11.59	Luxembourg	"	"	"	"	6
20	Dambly Francy	"	28.11.59	Sud échange	Alem.				



1985 - 1986

## Relevé des élèves:

Numéro d'ordre	Année d'études	Nom et prénoms des élèves  (à classer suivant les années d'études, par ordre ascendant)  Laisser un blanc entre les différentes année d'études	Sexe  garçon x file x	Confession  cath " "	Naissance		Résidence et (ou) Adresse exacte
					Lieu	Date	
1	1 <sup>me</sup>	Birchen Carmen	x	cath	Ettelbruck	11.10.78 21.11.79	rte de Luxembourg, 111
12	1 <sup>me</sup>	Cerdeira Fatima	x	"	"	13.5.78	rte de Luxembourg, 89
3	1 <sup>me</sup>	Correia Arlette	x	"	"	20.7.79	rte de Luxembourg, 157
4	1 <sup>me</sup>	Da Cunha Paulo	x	"	"	4.6.78	rte de Luxembourg, 49
5	1 <sup>me</sup>	Da Fonseca Rui Le Vaillant	x	"	"	16.3.78	rue "des Jardins", 7
6	1 <sup>me</sup>	Ewert Jerry	x	"	"	19.11.78	rte de Luxembourg, 13
17	1 <sup>me</sup>	Ferreira Jacquie	x	"	"	15.7.78	rte de Luxembourg, 68
18	1 <sup>me</sup>	Freitas Crisolita	x	"	"	4.2.78	5, montée de Nommern
9	1 <sup>me</sup>	Gengler Dany	x	"	"	24.10.78	route de Stegen, 9 (91)
10	1 <sup>me</sup>	Goerens Lynn	x	"	Luxembg	24.8.79	rue verte, 5 (9135)
11	1 <sup>me</sup>	Goncalves Carlos	x	"	Ettelbruck	11.10.78	rue du moulin, 14 (9)
12	1 <sup>me</sup>	Hanff Robert	x	"	"	12.2.79	rue de l'Alzette, 15
13	1 <sup>me</sup>	Kaell Dennis	x	"	"	4.8.79	rue des vergers, 26
14	1 <sup>me</sup>	Lossellong Luc	x	"	"	22.7.79	rue Lehberg, 9 (912)
15	1 <sup>me</sup>	Lucius David	x	"	Luxembg	28.6.79	rue des vergers, 10 (91)
16	1 <sup>me</sup>	Lutgen Laurent	x	"	Ettelbruck	13.8.79	rue verte, 7 (9135)
17	1 <sup>me</sup>	Perreira Carla	x	"	"	10.9.78	rte de Luxembourg, 118
18	1 <sup>me</sup>	Monteiro Yvonne	x	"	"	6.6.79	rte de Luxembourg, 22
19	1 <sup>me</sup>	Perreira Andrea	x	"	Vila Real (Portugal)	21.07.79	rue du ruisseau, 1 (9)
20	1 <sup>me</sup>	Perdigao Leonor Gomes (Leitao) Monica	x		Ettelbruck	15.11.78	rte de Luxembourg, 12
21	1 <sup>me</sup>	Pick Nadine	x	"	Ettelbruck	12.12.78	rue de Stegen, 22
22	1 <sup>me</sup>	Utri Sascha	x	"	Pétange	3.3.79	rte de Luxembourg, 20
24	1 <sup>me</sup>	Walter Joëlle	x	"	Ettelbruck	5.10.78	rte de Stegen, 14 (91)



## HEIZUNGSZULAGE 2006 Insgesamt 1.050.000 Euro ausbezahlt

Für das Jahr 2006 wurden vom «Fonds national de solidarité» des Familienministeriums 1 050 000 Euro an Heizungszulage ausbezahlt.

Wer kann in den Genuss der Zulage kommen, und wie hoch sind die ausgezahlten Summen? Folgende monatliche Bruttoeinkommenshöchstgrenzen pro Haushalt wurden vom Staat zum Erhalt einer Heizungszulage festgelegt:

- Ein-Personen-Haus-halt mit bis zu 1503,77 Euro Einkommen erhält 600 Euro pro Jahr;
- Zwei-Personen-Haushalt: 2 255,93 Euro - 750 Euro;
- Drei--Personen-Haushalt: 2684,73 Euro - 900 Euro;
- Vier-Personen-Haushalt: 3114,61 - 1050 Euro;
- Fünf-Personen-Haushalt: 3551,01 Euro -1200 Euro.

Des Weiteren haben Personen, deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttoprägen liegt, Anrecht auf Zahlung verminderter Zulagen:

- Ein-Personen-Haushalt, deren Einkommen zwischen 1503,78 und 1553,76 Euro liegt;
- Zwei-Personen-Haushalt: zwischen 2255,94 und 2318,42 Euro;
- Drei-Personen-Haushalt: zwischen 2 684,74 und 2759,72 Euro;
- Vier-Personen-Haushalt: zwischen 3114,62 und 3202,10 Euro;
- Fünf-Personen-Haushalt zwischen 3551,02 und 3 651 Euro.

Weitere Informationen zur Heizungszulage können beim «Fonds national de la solidarité» im Familienministerium, Tel. 4910 81-1 oder -362, Fax: 26 12 34 64, erfragt werden.

## SPORTLERÉIERUNG

Eierung vu verdéngschvolle Sportler a Museksschüler, organiséiert von der Kultur-a Sportkommissiou:





## AWEIUNG VUM „SENTIER ADRIEN RIES“ RONDERËM D'NORDSTAD

Samschdes den 23. September gouf an der Norstad den 1. Wanderdag ofgehalen. Dass dës Veranstaltung just den 23. September ofgehale gouf ass keen Zufall, ass et dach den dësjäeregen Welttourismusdag. Dës Wanderung féiert dann och iwwert ee besonnesche Wee, nämlech dee nei ausgewisenen „Sentier Adrien Ries“. Dass dëse Wanderwee just dëse Numm kritt huet ass och keen Zoufall.

Den aus Biwels gebiertegeen Adrien Ries (1933-1991) war Affekot, Wirtschaftsfachmann an Schriftsteller. Zwëschent 1962 an 1986 möcht den Adrien Ries Carrière bei der europäischer Kommissioune. 1973 huet den Adrien Ries bei enger Ried vum Geschäftsverband Dikrech d'Iddi vun der Nordstad fir den urbanistesche Siedlungsraum Ettelbréck- Dikrech geprägt, an huet sech mat éische Pläng fir d'Entwicklung vun dësem Raum agesat. Duerniwt war den Adrien Ries och ee passionnéierte Wanderer an ass dausende Kilometer duerch Lëtzebuerg an Europa zu Fouss gaangen.

Mat dem Wanderwee wollten d'Organisatoren vum Wanderdag, der „Denkfabrik Nordstad“ an Zesummenarbecht mat dem ESIMSO, (Entente des Syndicats d'initiative de la moyenne Sûre et de l'Our), dem Comité politique Nordstad an de lokale Ver-

äiner dem Virdenker vun der Nordstad-Iiddi, dem Adrien Ries gedenken.

De neie Wanderwee ass 45 km laang an et sinn 1.100 Héischtemeteren z'iwwerwannen. D'Philosophie bestong doranner Stroossen a Weeër ze fannen déi vun den Héischen méiglechst vill Panoramaausblécker op d'Uertschaften vun der Nordstad erlaben.

Um Wanderdag selwer goufen dräi verschidde Strecke proposéiert, ee Rondkurs vun 8 km vu Gilsduerf iwwer Bettenduerf, eng 15 km Streck vu Colmer-Bierg bis op Gilsduerf, sowéi de 45 km laange Rondwee. Op dësem Samschdeg waren 7 Verfleegungspunkten um Parcours ugeluecht ginn, déi vun 10:00 bis 18:00 Auer besat waren, héi zu Schieren gouf dëse vum Turnveräin an der Buvette vun der Sportshal organiséiert.

Jiddwer Wanderer huet um Stand wou en fortgaangen ass eng Kaart op säi Numm ausgestallt kritt, déi bei all Stand gestempelt gouf, bei mindestens dräi Stempelen haten di Beträffen Utrecht op 20% Ermässigung während enger festgeluechtener Zäit an engem Sports- an an zwee Velosgeschäfter aus der Nordstad. Hei zu Schieren hu sech èm véierel op zéng 20 Leit a Richtung Gilsduerf op de Wee gemeet.



Di offiziell Aweiung war ëm 14,00 Auer, als éischt huet de President vun der Denkfabrik Nordstad, Fränk Thillen, den Députéierten Schank Marco a senger Fonktioun als President vum ONT, d'Buergermeeschteren aus deene 6 Nordstadgemengen souwéi Familljémembre vum Adrien Ries häerzlech begréisst an ass kuerz op d'Persoun Adrien Ries an op d'Iddi an d'Entsteeung vun dësem Wanderwee agaang. Et war dunn de Christian Ries, Jong vum Adrien, deen d'Biographie vu séngem Papp a séng Verbonnenheet mam Éisléck souwéi séng Leidenschaft zum Wandern en énnerstrach huet. Den Adrien Ries huet vill gréisser Randon-

néeën énnerholl, sou ass hien z.B. op Santiago de Compostella gaangen. Wéi de Christian zu Wien studéiert huet, huet säi Papp him eemol ugeruff fir ze soen ech komme bei dech, de Christian huet gesot da bass de muer hei, mee den Adrien huet him geäntwert ech gi mar hei fort a sinn an dräi Wochen do.

De Sentier Adrien Ries war vum CIGR Nordstad ausgeschéldert ginn, déi och ee Stand mat Mountainbiken fir ze verléinen an der Sauerwiss zu Dikrech ageriicht haten.

Pletschette Camille



Foto: vun der Aweiung



## KULTURKOMMISSIOUN

D'Kulturkommissioun Schieren hat vum 16. November un eng Ausstellung mat Biller vu Schierener Kënschtler am neie Sall organiséiert.



Et war ee groussen Erfolleg, an iwwert de ganze Weekend war d'Ausstellung gutt besicht so dass d'Kënschtler zefritten waren.



## JOURNÉE COMMÉMORATIVE 2006

Traditiounsgeméiss feiert eis Sektion von den Enrolés de force an de Gemengenautoritéiten am Oktober hir Journée commémorative. Mat enger feierlecher Stëftungsmass, zelebréiert zum Här Paschtouer Romain Gillen a gesongen vun der Chorale vu Schieren ass un déi liewent a verstuerwen Komerodinnen a Komeroden aus dem leschte Weltkrich geduecht ginn. No der Mass goufe Blummen beim Denkmal niddergeluegt. A Präsens vun eise Pompjeeën ass dunn d'Sonnerie aux Morts vum Joe Kayser a Guy Nickels gespillt ginn.



No dése Feierlechkeeten hu mir äis an de „Noumerlayen“ bei engem delikaten Mëttagiessen verwinne gelooss. Wéi gewinnt ass do d'Generalversammlung iwwert Bühn gaang.

An der Hoffnung sech nach laang kënnen a beschter Gesondheet deen Dag ze begéinen ass den Dag mat engem Patt, gestëfft vum Patron, ausgeklungen.

Nico Garson





## PLANZAKTIOUN AM KADER VUM 15. NATIONALEN DAG VUM BAM

Samschdes den 18. November hat d'Emwelt- a Weekommissiouen an Zesummenaarbecht mat der Gemeng zu enger Planzaktiouen am Hohbësch opgeruff, an zwar gong et drëm 16 well Kiischte-beem déi bei der éischter Planzung virun zwee Joer nit ugaang waren ze ersetzen. Fir dës Planzung déi deemols d'Gemengekeess déier ze stoe komm war méi präiswert ze gestalten, hate mir an der Kommissiouen dezidéiert den Terrain dës Kéier selwer ze präparéieren. Dat heescht d'éischt huet misste mam Freischneider dat meterhéicht Gras geméit ginn, d'Schutzemzäunung weg-an di doudeg Beem rausgeholl a gläichzäitig nei Setzlächer rausgeworf ginn. Dëst hate mir Samschdes den 11. November um eigentlichen Dag vum Bam geplangt mee d'Wieder huet nit matgespilt a mir hunn d'Aktioun missten oflossen a verleeën. De President huet dat du mat der Rentnerband aus der Kommissiouen mëttwochs de 15. nogeholl.

Samschdes den 18. war um 10 Auer rendez-vous am Hohbësch bei der Barrière um Weedeen op Angelduerf geet. Fir de Beem dës Kéier méi eng grouss Iwwerliewenschance ze bidden hate mir bei der Gemeng gudde Buedem bestallt, deen den Här Buerger-

meeschter eis mam Gemengentrakter an dem néidege Geschier op d'Plaz bruecht huet.

No zwou Stonnen Aarbecht war eis Missioun erfëllt, an mir hof-en dass se dës ukomme wäerten.

CP





## DIE SCHWARZPAPPELBAUM DES JAHRES 2006

### Einst Charakterart der Flussauen - heute vom Aussterben bedroht



Die Schwarzpappel (*Populus nigra* L.) gehört mit den Pappeln und Weiden zur Familie der Weidengewächse. In Mitteleuropa sind von den etwa 35 Pappelarten der nördlichen Halbkugel außer der Schwarzpappel nur noch die Silberpappel (*Populus alba*) und die Zitterpappel (*Populus tremula*), die auch als Aspe oder Espe bezeichnet wird, heimisch. Außerdem kommen bei uns natürliche Kreuzungen, sogenannte Hybriden, zwischen Silber- und Zitterpappel vor, die unter dem Sammelnamen Graupappel zusammengefasst werden.

In Deutschland ist die Schwarzpappel in den Raren Listen der Farn- und Blütenpflanzen bundesweit als «gefährdet» eingestuft. Hauptursache für diese Gefährdung ist die Vernichtung der natürlichen Lebensräume der Schwarzpappel.

Die Schwarzpappel finden wir als Flussbegleiter in den gemäßigten Klimabereichen weiter Teile Europas mit Ausnahme von Skandinavien, Schottland, Irland und Nordrussland. Sie ist in größeren Beständen an den großen europäischen Flüssen Loire, Rhône, Po, Donau und Weichsel beheimatet. In Deutschland kommt die Schwarzpappel nur noch in Reliktvorkommen vor allem am Rhein, an der Elbe und an der Oder vor. Kleinere Flusssysteme besitzen oft nicht die zur Besiedlung erforderlichen Standorte wie etwa Kies- und Sandbänke. In den Alpen ist sie bis in Höhen von 1600 m zu finden. Die Schwarzpappel ist darüber hinaus auch in Nordafrika, West- und Mittelasien verbreitet. Die Schwarzpappel stellt hohe Ansprüche an Licht und Wärme. Ihre Standorte müssen darüber hinaus sehr gut nährstoff- und gut wasserversorgt sein. Sie besiedelt bevorzugt Kies- und Sandböden, die gut durchlüftet sind. Kurze periodische Überschwemmungen stellen kein Problem für natürliches Vorkommen im Flussbett für das Gedeihen der Schwarzpappel dar. Sie begünstigen sogar ihre Konkurrenzkraft gegenüber den Baumarten der Holzaue wie z.B. den Eichen, Ulmen oder Eschen. Bei langandauernden Überflutungen ist die Schwarzpappel gegenüber den Weidenarten der Weichholzaue deutlich in ihrer Wuchskraft benachteiligt. Bereiche mit stehendem Wasser werden nicht besiedelt. Dies ist der typische Lebensraum der Erlen. Die Schwarzpappeln sind unempfindlich gegen Überschotterungen und Übersandungen, weil sie am Stamm bis ins hohe Alter neue Wurzeln bilden können. Mechanische Verletzungen durch größeres Treibgut, in seltenen Fällen auch durch Treibeis, werden schnell ausgeheilt.

Ältere Exemplare der Schwarzpappeln sind von mächtigem, knorigem Wuchs. Exemplare mit einem Stammdurchmesser von über 2 m sind bekannt. Die Bäume können unter günstigen Standortbedingungen bis zu 35 m hoch werden. Der Stamm weist eine dunkelgraue bis schwarze Rinde mit x-förmiger Struktur auf. Pappelholz ist sehr weich und gehört mit ca. 0,45 g/cm<sup>3</sup> zu den

leichtesten Holzarten. Die Schwarzpappel besitzt gelblichweißes Splintholz und hellgraues Kernholz, das aber nach dem Trocknen farblich kaum zu unterscheiden ist. Die Leitungsbahnen im Querschnitt sind gleichmäßig im Jahrring verteilt (zerstreuporig). Verwendet wird Pappelholz heute in der Schuhindustrie, als Parettenholz und als Spankisten. Außerdem werden aus diesem Spezialholz hergestellt: Zahnstocher, Schneeschaufeln, Backtröge, Zündhölzer, Hutformen, Schnitzereien und Zeichenholzkohle.

Der Bau von Staustufen und die aus ökonomischen Gründen vorgenommenen Flusskorrekturen sowie die Umgestaltung der Auwälder durch verstärkte Pflanzung von Hybridpappeln und anderen Baumarten haben zum Rückgang der Schwarzpappel beigetragen.

Der aus dem Germanischen stammende Begriff Aue bedeutet Land am Wasser. Hiermit wird der Bereich an fließenden Gewässern bezeichnet, der zeitweilig überflutet wird. Auwälder weisen ein Mosaik verschiedenartigster Standortbedingungen auf. Dadurch wird eine große Artenvielfalt auf engem Raum ermöglicht. In diesem Biotop haben viele vom Aussterben bedrohte Blütenpflanzen wie Fliegenorchis, Frauenschuh oder Sumpfgladiole ihr Refugium. In den Rheinauwäldern sind insgesamt über 1000 Käfer- und 400 Schmetterlingsarten nachgewiesen worden. Ornithologische Untersuchungen haben ergeben, dass Auwälder in Mitteleuropa zu den Gebieten mit der höchsten Brutvogeldichte gehören. Natürliche oder naturnahe Auwälder zeichnen sich durch wesentlich höhere Artenzahlen und Dichten gegenüber gleichförmig aufgebauten Hybridpappelanpflanzungen aus. Die Schwarzpappel ist neben der Silberweide die Charakterart wilder, ungezähmter Flussauen, wo ständig Erosionen und Bodenumlagerungen stattfinden. Durch diese Prozesse werden Generationsfolgen erst möglich. In unserer heutigen Kulturlandschaft mit ihren begradigten, eingedeichten Wasserstraßen sind die Chancen für eine natürliche Verjüngung der Auewaldbaumarten nur minimal. Wenn Naturverjüngung stattfindet, dann nur auf sehr kleiner Fläche. Für ein dauerhaftes Überleben wären großflächige Renaturierungen oder - aus menschlicher Sicht - Katastrophen wie Deichbrüche notwendig. Ansonsten wird es leider unerlässlich sein, der Schwarzpappel als gefährdeten Baum eines gefährdeten Ökosystems durch künstliche Maßnahmen zu helfen.



Teile der Schwarzpappel werden in vielen Bereichen verwendet. Der Pappelflaum, das sind die watteähnlichen Samen, kann als Füllung für Kissen sowie als Isoliermaterial eingesetzt werden. In den Niederlanden gilt die Schwarzpappel als „Klompen-Boom“, weil daraus Holzschuhe gefertigt werden. Neuester Schrei sind Heavy-Metal-Gitarren und Snowboards aus Pappelholz. Keine andere Baumart kann laut Kuratorium mehr Kohlendioxid aus der Luft binden und damit den Treibhauseffekt bremsen. Aus Pappelknospen werden auch Tee, Salben und medizinischer Spiritus mit entzündungshemmender Wirkung hergestellt.



## EEN NEIEN DRECKSTIPP ZU SCHIEREN ???

Ohne Worte oder:

Und was sollen unsere Kinder hiervon halten?

Sans commentaires.

Les uns considèrent la forêt comme un dépôt à ordure; que penser alors des personnes qui sont responsables de la me \_ \_\_ photographiée le 27 décembre près des containers près de la gare de Schieren.

Shame on you.



**EEN NEIEN DRECKST**



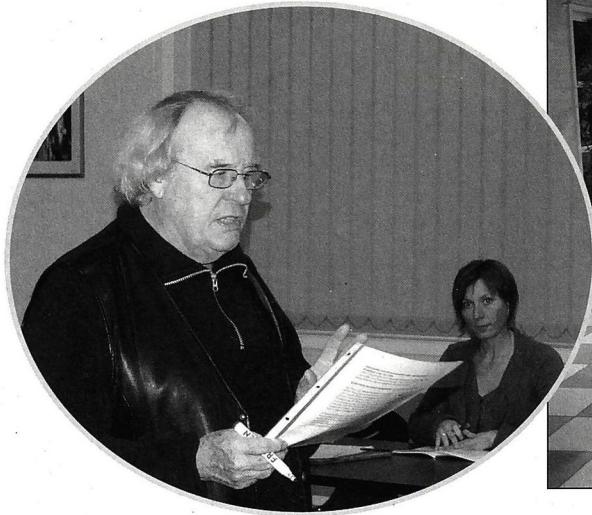
PP ZU SCHIERN ???



## D'KULTUR- A SPORTKOMMISSIOUN VUN DER GEMENG SCHIEREN

D'Schierener Kultur- a Sportkommissiouen huet während de Méint Oktober a November ee Cours organiséiert, deen énnert dem Thema EIS SPROOCH RICHTEG SCHREIWEN stoung.

De Schrifsteller Josy Braun huet sengen 22 Léiermeedercher a -bouwen eis Sprooch méi no bruecht an och geléiert se richteg ze schreiwen.



Zum Ofschloss vum Cours kruten d'Schülerinnen an d'Schüler a Präsens vum Gemengerot an de Memberen vun der Kultur- a Sportkommissiouen hire verdéngten Diplom iwwerreecht.



### ÉIERUNG VUM JOS LUTGEN FIR 25 JOER GEMENGEROT

Freides den 12. Januar war d'Neijoersfeier vun der Gemeng am nie Sall. Dës Feier déi traditiounsgeméiss als Chrëschtfeier am Dezember ofgehal ginn ass, huet dëst Joer aus organisatorische Grënn missten an de Januar verluecht ginn, a war sou als Start an dat neit Joer geduecht.

D'Gemengefeier vun dësem Joer war markéiert duerch d'Éierung déi dem Buergermeeschter Jos Lutgen fir seng 25 Joer am Déngscht vun der Schierener Gemeng zeguttomm ass. D'Familljeministesch Marie. Josée Jacobs hat sech dës Geleeënheet nit entgoe gelooss fir bei dëser Éierung stellvertriedent fir den Innenminister Jean-Marie Halsdorf derbäi ze sinn.

De Marc Schmitz an senger Fonctioun als éischte Schäffchen huet stellvertriedent fir de Gemengerot, di politesch Carrière vum Buergermeeschter Jos Lutgen revue passéiere gelooss, an déi markansten Eckpunkten ervirgestrach. Hei ee puer Auszech aus dem Marc senger Laudatio:





Mam Oflaf vum vergaangene Joer war de Jos nämlech ganz genau 25 Joer am Schierener Gemengerot, dovun 6 Joer als Konselljee, 6 Joer als 2. Schäffen an de Rescht a senger aktueller Fonctioun als Buergermeeschter.

Op Silvester 2006 konnt de Jos Lutgen also op ganzer 25 Joer Gemengopolitik zréckblécken – ee Véierelsjoerhonnert voller Erausfuerderungen, Changementer an Upassungen.

Wat genau sain Usporn war fir sech an der Gemengopolitik ze engagéieren wees ech net, mee et war am Joer 1981, wéi di Schierener fir d'éischt an hirer Geschicht sollten 9 Vertrieeder an de Gemengerot wielen, a wéi de Jos als Kandidat ugetruede ass. Hien huet och direkt de Sprong an de Konsell gepackt, an dat mat engem Score von 279 Stëmmen, wat engem Prozentsaz von 41,47 % vun de valablen Bulletinen entsprach huet. Mat him gewielt goufen deemols dem Alphabet no d'Hären Berwick, Blasius, Feinen, Goerens, Mons, Nickels, Nilles an Thill.

Fir dëse Phenomen vun der stänneger Entvécklung vun de Gemengenaufgaben ze énnermaueren, erlaben ech mer, eng Rei Parameter aus dem Budget vun 1982 mat deem vun 2007 ze vergläichen (kleng Bemerkung um Rand: 1982 war de Budget 28 Säite laang, 2007 huet dëst Aarbeschtsdokument 100 Säiten, ob awer deemols d'Budgetssitzung deementsprechend manner laang gedauert huet ass wuel ze bezwifelen).

1982 huet eist Duerf 1 175 Awunner gezielt, am Laf vum Joer 2007 wäerte mer méi wéi 1 550 Bierger hunn. Fir deene verschidde kommunale Missiounen am educativen, administrativen an techneschem Déngscht vun 1982 gerecht ze ginn waren 16 Persounen bei der Gemeng engagéiert; am Laf vun dësem Joer wäerten et der 33 ginn.



Stelle mer beim Personal eng Verdueblung fest, esou ass d'Entwicklung vun de Finanzen nach méi kruzial: 1982 hunn d'Einnahmen sech op 780.000 € belaf an d'Ausgaben op 518.000 €; 2007 stinn de viraussiichtleche Recetten vun 7.198.000 €, Dépense vun 7.280.000 € géintiwwer.

Parallel zum Budget huet natierlech och eist Duerf sech während där Zäit verännert; ech géif mer duerfir erlaben e puer Projeten opzezielen, déi während deene vergangene 25 Joer réaliséiert goufen:

Waasserbaséng Schlaed a Léibierg – Contournement vu Schieren – Réaménagement vun der Haaptstrooss mat Uschloss un d'Gasnetz – Ausbau vun der Industriezone a Richtung Ettelbréck – Réckbau vum fréieren Tipp – Extensioun vun eiser Schoul – Ministade bei der Schoul – Embau vum Haus Putz fir d'Education Précoce – Sportshal – Ausbau Footballterrain mat Vestiären, Buvette, Tribün an Trainingsterrain, Tennisterrain mat Clubhaus...





Als Unerkennung krut de Buergermeeschter ee passent Geschenk fir déi geleeschten Aarbecht, a seng Fra Gaby krut als Unerkennung fir all déi Ennerstétzung, Gedold an Entbehrunge, déi hat während all deene Joeren huet missten erdroen, ee Bouquet iwwerreecht.

Duerno huet d'Ministesch Marie-Josée Jacobs, am Numm vun der Regierung dem Jos grouss Unerkennung fir säin onermittelchen Asaz zum Wuel vu senge Matbierger ausgedréckt, huet seng jovial Art a Weis ervirgehuewen, an huet him all guddes gewünscht fir di nächst 25 Joer an der Gemengepolitik.

Zum Schluss huet de Buergermeeschter seng Impressiounen zu deene 25 Joer an der Gemengepolitik kommentéiert, an hien ass zur Schlussfolgerung komm dass de Respekt bei de Leit méi a méi verluer geet, an ee Buergermeeschter sech émmer méi muss unhéieren.

Uschléissend huet de Buergermeeschter de Réckbléck op dat vergaangent Joer gemeet, an huet allen Merci gesot fir hirt Engagement am Déngscht vun der Schierener Gemeng a senge Bierger.

Am Laf vum vergaangene Joer war decidéiert ginn och d'Léierpersonal op d'Gemengefeier zum Joereswiessel ze invitéeieren, an gläichzäiteg d'Feier zum Ofschloss vum Schouljoer falen ze loessen.

Bei engem gediegenen Iessen, vum Franca préparéiert an zerwéiert, an Ennerhalungsmusék vum „Een Oldie“ goufen nach e puer gemittlecher Stonnen zesumme verbruecht, a sou munnech Pläng fir Zukunft an de Raum gestallt.





# MANIFESTATIOUNSKALENNER 2007

## FEBRUAR BIS MEE

DATE	GENRE	SOCIETE
<b>Februar</b>		
Samsdes	03.02.07	Pompjeesbal
Sonndes	04.02.07	Kleng Kiermes
Dënsdes	06.02.07	Generalversammlung
Samsdes	17.02.07	Zigeinerbal
Sonndes	25.02.07	50 Joer Buergbrennen
<b>Mäerz</b>		
Samsdes	10.03.07	Flantessebal
Mëttwoch	14.03.07	Bretzelfeier
Samsdes	17.03.07	Zatzebal
Samsdes	17.03.07	Kongress FLT
Samsdes	24.03.07	Flouerbotz
Samsdes	24.03.07	Cabaretsowend
Samsdes	31.03.07	Lëtzebuerger Owend
<b>Abrëll</b>		
Sonndes	01.04.07	Basar
Samsdes	07.04.07	Ouschteeërverkaf
Meindes	09.04.07	Kaartemeeschterschaft
Dënsdeg	10.04.07	Generalversammlung
Freides	20.04.07	Spargelowend
Samsdes	21.04.07	Bampflanzen fir di Neigebueren
Sonndes	30.04.07	1.Kommunionsfeier
<b>Mee</b>		
Dënsdeg	01.05.07	1.Meefeier
Freideg	04.05.07	Porte Ouverte
Dëndeg	08.05.07	Pilgerfahrt an d'Oktav
Samsdeg	12.05.07	Generalversammlung
Donnesdes	17.05.07	Jugendturnéier
Samsdes	19.05.07	Jugenturnéier/ Galamätc'h
Sonndes	20.05.07	Jugendturnéier
Samsdes	26.05.07	Hämmelmarsch
Sonndes	27.05.07	Hämmelmarsch
Sonndes	27.05.07	Kiermesbal
Meindes	28.05.07	Footballtournéier

